

# Calle MAYOR 220

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2001 • Año X • Nº 220 • Del 30 de agosto al 12 de septiembre



**La música,  
componente  
imprescindible  
de nuestras fiestas**



**DATE UNA VUELTA POR PEUGEOT**

Para ganar en esta Vuelta acude a tu Concesionario Peugeot. Descubrirás el nuevo 307 y, si tienes más de 18 años, podrás participar en el SORTEO DE UNA BICICLETA ORIGINAL DEL EQUIPO ONCE-EROSKI Y 21 RÉPLICAS, ADEMÁS DE 10 MAILLOTS ORIGINALES AUTOGRAFIADOS. Peugeot 307 apoyando lo mejor del deporte. Peugeot 307 apoyando a la Vuelta.

Promoción válida del 3 de septiembre al 10 de octubre del 2001. Bases notariales disponibles en su Concesionario.

**Automóviles MARCO**  
C/ Carlos VII, 29 • Tel. 948 55 18 97  
31 200 ESTELLA



# Promoción de 40 viviendas unifamiliares

AISLADAS, PAREADAS, ADOADAS



RESIDENCIAL  
**Ayegui**

DESDE  
**25.700.000**

PTAS.

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS

  
**ZAE  
TESA**  
construcciones

Plaza Santiago  
Estella 31200  
T. 948.553374  
M. 609.663234



## 40 VIVIENDAS EN AYEGUI CON JARDÍN INDIVIDUAL EN EL CASCO URBANO

### **Carpintería Exterior**

PVC blanco.  
Persianas enrollables  
y puerta de entrada en PVC

### **Calefacción**

Instalación individual  
mediante caldera de  
GAS NATURAL

### **Fontanería**

Aparatos sanitarios  
de marca SANITANA

**Alicatados y gres  
de PORCELANOSA**  
en cocina y baños

### **Cocina**

Muebles altos y bajos  
y electrodomésticos

**Sistema de Limpieza  
con ASPIRACIÓN  
CENTRALIZADA**



**Dirección**C/ Gª el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA**TELÉFONOS**948 55 44 22  
948 55 34 59**FAX:**

948 55 44 22

**E-MAIL:**

cm@callemayor.es

**Director**

Andrés Alonso Benito

**Redacción**Rubén Busto Etxeberria  
Susana Pagola Fernández**Fotografías**

Raúl Vergarachea Garrués

**Diseño y Maquetación**

Departamento propio

**Publicidad**

Departamento propio

**Departamento Internet**

Eneko Erce

**Impresión**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

**Depósito Legal**

NA. 1071.- 1992

**HORARIOS  
AUTOBUSES**

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27  
"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07  
Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. LXV  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. LABORABLES  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:45 h. V, S, L  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. V, S, L  
-16:45 h. V, D y FEST.  
-16:45 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. SD y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. LXV

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO  
-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcyoyen"

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rda. Estella: 09:50 h.

Estella-Rda.: 12:15 h.

Nuevamente con todos ustedes, después de un pequeño parón vacacional, la revista Calle Mayor recoge en este número la 'resaca' festiva de Estella como principal tema. Viernes de Gigantes, sábado, Día Grande, Bombada, Día del niño, del jubilado y la tradicional abadejada. Para ello, hemos recopilado las mejores fotografías que se realizaron durante esos siete días y las hemos concentrado en las páginas que a continuación siguen.


De la misma forma, no hemos querido descuidar las fiestas en el resto de localidades de nuestra merindad. Son numerosas las poblaciones que han celebrado estas fiestas, o las están llevando a cabo en estos días. Lamentablemente, no hemos podido acudir a todas ellas. Recogemos en nuestras páginas unas cuantas a las que sí hemos asistido. Dicastillo, Allo, Aras, Los Arcos u Oteiza son algunas de ellas. Los txupinazos han centrado nuestra atención por concentrar en los mismos a la mayoría de los vecinos y ser un bonito lugar de encuentro. Aunque también hemos acudido a otro tipo de actos.

También aparece un artículo sobre obras municipales en Estella y dos exposiciones, una en el Centro Joven y la otra en la Casa de Cultura de Los Arcos.

Para completar nuestra revista dos entrevistas a deportistas merindanos. Por una parte, la despedida de una de nuestras jugadoras más conocidas, la integrante del Itxako de balonmano, Blanca Barnó, que se despide de la práctica activa de este deporte que tantas satisfacciones ha dado a la afición local en los últimos años. Por otra, Cristina Alcalde, ciclista de Arbeiza que ha participado en la última edición del Tour femenino por primera vez. Su actuación ha sido más que destacable ya que ha logrado finalizar la ronda, que se adjudicó la vizcaina Joane Somarrriba.

Para el próximo número, ya habrá comenzado el curso. De esta manera, Calle Mayor también vuelve a sus números habituales. Recuperaremos nuestra encuesta, más noticias deportivas y temas de actualidad municipal.

Esperamos encontrarles de nuevo en el que será el número 221 de la revista, a mediados del mes de septiembre.



**LA ESTELLESA, S.A.**  
Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

**BAR  
STOP**

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte • Tel. 948 55 00 81 • 31200 Estella

# Resumen de fiestas

## Viernes de Gigantes

### Y sonó el primer cohete

Todo llega. Lo mismo ocurrió con fiestas de Estella. Los nervios de los más impacientes se vieron sofocados cuando Javier López, el concejal de juventud del Ayuntamiento, prendió, también muy nervioso, el cohete, primero de la semana. La algarabía había comenzado, y no sería hasta la noche del jueves cuando parara. Los jóvenes, como siempre, coparon los exteriores del Ayuntamiento sin que se registraran, en esta ocasión más que un par de lanzamientos de huevos. El traje 'oficial', pañuelo, faja, no se pudo ver hasta la salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.



FOTO 1:

#### RITO CUMPLIDO

Javier López, el concejal más joven del consistorio estellés, fue designado por la alcaldesa de la ciudad, María José Bozal, para prender la mecha que habría de anunciar el inicio de las fiestas de Estella. Como manda la tradición. A las 12 de la mañana del viernes anterior al primer domingo de agosto, numerosos vecinos se congregaron para presenciar este primer acto festivo. López, confesó haber estado muy nervioso debido a la responsabilidad. Tras los vivas y goras pertinentes prendió la mecha festiva y el ingenio pirotécnico se elevó hasta explotar y provocar la alegría de los presentes y el comienzo del baile y la música que no habrían de parar hasta una semana después.



FOTOS 2 y 3:

#### GAITEROS A LAS 12

Las diferentes parejas de gaiteros de la ciudad fueron la punta de lanza de las formaciones musicales que salieron del Ayuntamiento y que se dividieron por calles y plazas de la ciudad. Gaiteros municipales, alumnos de la academia municipal, txistularis del grupo Padre Hilario Olazarán, rondalla, Guilaudban, Fanfarre Igarri o Banda de Estella.

FOTO 4, 5 y 6:

#### CUCAÑA RENOVADA

La cucaña, suspendida el año pasado por estar construyéndose el nuevo puente de Los Llanos, volvió al programa festivo, pero totalmente renovada. En esta ocasión se sustituyeron los patos por los gorrines... muertos, para ser degustados por los afortunados que lograron atravesar el chocho que cruzaba el Ega. Fueron numerosos los estelletes que quisieron acercarse hasta el lugar en el que se celebraba la tradi-

## Bocatas

con el pan recién hecho

Menú del día y platos combinados

¡Pruebalos en...!

### Bar Restaurante IZARRA

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA



## Fontanería y calefacción

### Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitarios  
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL  
Baños  
Jacob Delafon

4

cional iniciativa. Los participantes fueron los más jóvenes, una treintena de chavales y chavalas dispuestos a atravesar el tronco de 16 metros de largo. El palo estaba enjabonado y mucho sufrieron los participantes para poder llegar hasta el final. Varios de ellos cayeron al líquido elemento segundos antes de lograr cruzarlo, después de haber guardado el equilibrio de manera casi imposible.

Los ocho premiados fueron Miguel Tellería, Efrén Azcona, Miguel Cocarro, Adrián Etxeberria, Estefanía García, Íñigo Plaza, Isabel Montero y Pau Berroya.

La cucaña fue todo un éxito, reformada debido al trato que los patos, animales que se lanzaban años anteriores, recibían por parte de los jóvenes que los capturaban.



5

FOTO 8, 9, 10 y 11:

**EL TERROR INFANTIL**

Por algo el viernes se llama de Gigantes. Hicieron su aparición a la hora prevista, y allí se hallaban también sus mayores seguidores, los más pequeños de la ciudad. Junto con los cabezudos, realizaron el tradicional recorrido. La comparsa, saliendo del que es su hogar, el hospital Viejo, recorrió la Estrella, plaza de los Fueros, Calderería, plaza de Santiago, Mayor, Zapatería, Ruiz de Alda, Espoz y Mina, Ruiz de Alda, Zapatería, Ayuntamiento, calleja Los Gaiteros, Carpintería, calleja Los Gaiteros y Ayuntamiento. La curiosidad, la excitación, el miedo y los



6

FOTO 7:

**SOL Y SOMBRA EN LAS JOTAS**

Las Jotas de 'Armonía Navarra' inundaron con su melodía la plaza de San Martín, en otro tradicional e ineludible acto de fiestas de Estella tras el chupinazo. Organizadas por la Peña San Andrés, cuya sede social se encuentra en la misma plaza, gozan de un público siempre fiel a este tipo de música.

Años atrás, estas jotas eran interpretadas por varios grupos, aunque desde hace unos años tan sólo las interpreta 'Armonía Navarra', uno de cuyos miembros, es socio de la peña.

Además, en la misma plaza y organizado por la misma peña, se saboreó el almuerzo post cohete que reunió a diversos políticos, socios de la San Andrés, y ciudadanos en general.

# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**



C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

● BAR MALE BAR ●

**M**ARCHA

**A**MBIENTE

**L**IZARRA

**E**STELLA



En la calle Navarrería

5



7



10

lloros volvieron a estar presentes, mientras que muchos padres sonreían y disfrutaban casi tanto o más que sus propios hijos.

mo el 'cuarto de estar de la ciudad', acogió una representación para niños mientras se celebraban las vísperas de la virgen del Puy, y tras el recorrido efectuado por la comparsa de Gigantes y Cabezudos. A lo largo de la semana fue el centro neurálgico de la ciudad.

**FOTO 12:**  
**UNOS A LA PROCESIÓN Y OTROS...**

La plaza de los Fueros, llamada por muchos como la de San Juan, reunió su primer acto de fiestas. Considerada co-

**FOTO 13:**  
**AHORA AGUA, LUEGO...**  
Y en la bajadica del Puy, que contó

**Bokatas**  
con pan  
recien hecho



Tel. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

**Marmoles**  
JORBAR

**Arte funerario**  
**Encimeras**  
**Revestimientos**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra



6



a él mismo. De todas formas, María José Bozal, según refleja la instantánea, disfruta mucho del momento. Beitia, concejal de Servicios, sí que pretende calmar los ánimos de los vecinos, que han debido esperar un año anterior para renovar el rito. Pese a todo, fueron varios los concejales que probaron el frío tacto del agua en la destemplada tarde.

**FOTO 15:  
CONCEJALES  
AMBIENTADOS**

Varios de los concejales terminaron por unirse a los jóvenes festivos. En la foto se ve a Alfaro, Navarro, Areopagita, Hervás e Iriarte asumiendo su baño. Los jóvenes impiden con sus bromas el paso de toda la corporación, que tardó cerca de hora y media en llegar desde la basílica del Puy hasta el edificio consistorial. No estuvo nada mal, aunque no se han alcanzado las 'marcas' de años pretéritos, en los que se llegaba a las tres horas de recorrido!



con una importante participación, el agua cayó a raudales de las ventanas y balcones de la calle Valdeallín. Los vecinos no hicieron excesivo caso de la recomendación municipal que les sollicitaba ser comedidos en el uso del agua para remojar a los festivos estellicas que se encontraban en la calle. Además de los clásicos cubos, también las mangueras sirvieron para el objetivo de mojar. La puntería de los vecinos se acentúa año tras año.

12



**FOTO 16:  
HOMBRE PRECAVIDO...**

Pese a las recomendaciones municipales para que el agua no fuese protagonista de la bajadica, algunos lo tenían claro e incluso se agenciaron un flotador, por lo que pudiera pasar. También los balones playeros estuvieron presentes. Añoranza de piscina, sin duda. Los que peor lo pasaron: los fumadores. Parece ser que durante este trayecto ni siquiera se atrevieron a sacar los cigarrillos ya que de esa forma eran el blanco idóneo de los vecinos y de sus mangueras.



**FOTO 14:**

**OJO,  
QUE ES LA ALCALDESA**

A losu Ganuza, jefe de la policía Municipal de Estella, parece no importar mucho que uno de los vecinos de la calle Valdeallín moje hasta los huesos a la primera edil de la ciudad, e incluso

**HOTEL - RESTAURANTE YERRI**



Avda. Yerri, 35  
31200 ESTELLA (Navarra)  
Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

**Cocina casera**

**Especialidad con productos de la tierra**

**CARTA - MENU**

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.300 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

**ROMA  
BAR**

**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

# Resumen de fiestas

## Sábado de fiestas

### Todos a Estella

FOTO 1, 2 Y 3:

¡BAILARRR...!

La plaza de los fueros es el escenario de las orquestas. Las canciones más escuchadas durante estas fiestas han sido las interpretadas por el incombustible King Africa, con 'El Humahuaqueño', o la inevitable 'Bomba' del año pasado, pero que todavía sigue sonando.

Paulina Rubio con su 'Y yo sigo aquí', 'Me pongo colorá', del grupo de adolescentes Papá Levante; sin olvidarnos de Raúl, La Mosca, Ricky Martin y clásicos de ayer, hoy y siempre como Georgie Dann o los grupos de los años 60.

FOTO 4:

POR 1.000 PESETAS

A pesar de ser una actividad ilegal, está tolerada hasta cierto punto. Los vendedores de CD's piratas hacen su agosto en las fiestas de las diferentes localidades que pueblan la geografía navarra. Y si esto es así se debe a que todos compramos ese último disco de nuestro grupo o cantante favorito por una módica cantidad, tres veces inferior al original. Eso sí, aquí no hay posibilidad de devolución, a no ser que se encuentre al vendedor o vendedora en fiestas de Oteiza, Arróniz, o Allo.

FOTO 5:

LA ATRACCIÓN DEL FUEGO

Los fuegos artificiales cuentan un multitud de incondicionales que no se los pierden por nada del mudo. La imagen nos muestra un momento de la colección que se pudo disfrutar el sábado, con los tejados de toda la parte vieja de la ciudad y las torres de la iglesia de San Juan iluminadas tras su reciente restau-



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

# JAVIER

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

# Purificadores de aire

Mejore su ambiente o calidad de vida

SOLUCIONA PROBLEMAS  
DE ALERGIAS, ÁCAROS,  
ASMA, TABAQUISMO...

Se coloca en domicilios, oficinas,  
locales comerciales (50 m2)...

Fácil colocación

**Información  
para interesados:  
Tel. 948 54 21 06**





ración. Un poco de aire movió en el momento de la noche en que saco esta fotografía lo que hizo deslucir mínimamente el impresionante espectáculo.

FOTO 6

#### ATAQUE AL CUARTEL:

La madrugada del sábado fue aprovechada por varias personas para lanzar



cócteles molotov contra el cuartel de la guardia civil de Estella. Los artefactos impactaron en la fachada y uno de ellos se coló en una habitación, en ese momento desocupada. Dos personas tuvieron que ser hospitalizadas, una embarazada y un guardia aquejado con un amaño de infarto.

FOTO 7

#### REUNIÓN DE CABEZUDOS

Esta es una curiosa estampa de cuatro de los ocho cabezudos de Estella en una reunión pre-salida, antes del 'trabajo'. Parece ser que están actualizando la lista de los chavales que más difícil se lo han puesto y que más les han hecho rabiar.



FOTO 8 y 9

#### FEMINAS EN LA CALLE

Las mujeres volvieron a tomar el recorrido de la Bajadica. La pena es que es-

te sea uno de los actos que se encuentran en peligro de extinción y su futuro es bastante oscuro. A pesar de ello, un nutrido grupo volvió a congregarse para continuar el rito.

**P. KORRES  
PUERTAS**

• ACORAZADAS  
• BLINDADAS  
• INTERIORES  
• ARMARIOS  
EMPOTRADOS



P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES**  
**ARMARIOS EMPOTRADOS**  
en espejo y madera



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO



*Cerramos los miércoles,  
excepto víspera de  
fiesta y festivos*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA



11



13



10



9

**FOTO 10  
ESE CALDICO**

La txozna de Lizarra Ikastola es visitada todas las mañanas por los más infatigables y festivos. Ese caldico, que comenzó siendo repartido de manera popular, ahora está subvencionado por el Ayuntamiento, aunque siguen siendo los voluntarios los que hacen posible que cada día temple a más de uno y le anime a correr el encierro y a aguantar unas cuantas horas más.

**FOTO 11:  
COMO UN ESPEJO**

La imagen parece que esté preparada. Si se mira de una manera no muy estricta simula un espejo. Las dos mujeres que apoyan sus espaldas contra la otra y las otras dos personas parecen ser dos, reflejadas en un gran espejo.

**FOTO 12:  
NO OLVIDARSE  
LOS CHURROS**

Los churros son otro de los tentempiés más solicitados por la mañana, junto con el antes mencionado caldico. La churrería Solano es fiel a la cita con los estellicas. Para tan especiales fechas trasladan el negocio desde la cercana Baja Navarra hasta la misma plaza de Santiago.

**FOTO 13:  
¿CORREDORES  
DE ENCIERRO?**

No se engañen. Estas personas son corredores del encierro que, minutos antes de que éste dé comienzo se toman un descanso y se encomiendan a sus santos preferidos. Algunos malpensados



12

tal vez imaginaron que se trataba de jóvenes que han pasado toda la noche de bar en bar y de vaso en vaso. Nada más lejos de la realidad por tanto.

**PRi**

**hiedra**

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA



**video ega**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

**PUEBLOS EN FIESTAS**

Alquila los mejores equipos de sonido profesional,  
al mejor precio.

**NO TE QUEDES SIN MUSICA EN FIESTAS**

**BOSE profesional**



10

# PROXIMA CONSTRUCCIÓN DE 18 VIVIENDAS UNIFAMILIARES EN AYEGUI (NAVARRA)

18 viviendas en el centro de Ayegui con zonas verdes y piscina  
Viviendas de 200 metros<sup>2</sup> más jardín



## ESTRUCTURA

Hormigón armado cumpliendo la normativa sismorresistente. Cimentación compuesta por zapatas y vigas riostras. Estructura porticada con forjados unidireccionales

## ALBAÑILERIA

- Fachada exterior  
Acabado ladrillo caravista

## REVESTIMIENTO

- Suelos  
Gres de 1ª calidad en cocinas, baños y vestíbulo.  
Gres extrusionado en exteriores  
Parquet flotante de roble en distribución, salón y habitaciones.
- Escaleras interiores  
Formada por pisa y tabica de mármol nacional.

## CARPINTERIA INTERIOR

Puerta de acceso a vivienda blindada de madera de roble  
Puerta de distribución interior plafonadas chapeadas de roble barnizado tipo Block  
Puerta interior sotano metálica RF-60  
Puerta de garaje tipo muelle motorizada

## CARPINTERIA EXTERIOR

Aluminio lacado con rotura de puente térmico en color a elegir.  
Vidriera tipo Climalit.

## CALEFACCIÓN

Caldera mixta de 20.000 kilocalorías y funcionamiento por Gas.

## PINTURA

Pintura plástica gotelé en paredes y plástica lisa en techos.



**Inmobiliaria MURIETA, S.L.**

*Atendemos en Muebles Don Benito*

**C/ Espoz y Mina, 16 Bajo**

*(Frente al Tanatorio)*

**Información: 948 55 43 72 • 948 55 19 35**

## Domingo

### En honor a la Virgen del Puy y San Andrés



El tercer día de fiestas, domingo, volvió a llenar Estella de un blanco inmaculado sólo roto con los pañuelos y cintos rojos. La ciudad del Ega vivió su día grande con la procesión en honor a los dos patrones, La Virgen del Puy y San Andrés, y la "pañuelada", como actos centrales de esta jornada. De nuevo se pudo ver a una ciudad implicada en su tradición, y un acto que no pierde adeptos, a juzgar por la imagen que se pudo disfrutar en su recorrido.

Foto 1:

#### AL PIE DEL BODEGÓN.

Este lugar de encuentro en fiestas, se ha convertido en toda una tradición. Así, aunque el Bodegón esté cerrado, sigue siendo un escenario que reúne a un nutrido grupo de comensales. Lo que continúa igual a pesar del cierre de esta tasca tan popular en Estella es el buen humor de los que se juntan en este almuerzo.



Foto 2 y 3:

#### EL DÍA GRANDE.

A las 11 de la mañana se inició la misa solemne en la Iglesia de San Pedro de la Rúa, donde la corporación acudió con su cuerpo de gala. La imagen de la iglesia de San Pedro, repleta de gente, es una de las más hermosas, señal de la devoción por el Santo pa-



**RIEZU**  
JOYERÍA & RELOJERÍA  
C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

## CENTRO DE DÍA "ORDOIZ"

ATENDEMOS A PERSONAS DE EDAD AVANZADA CON PROBLEMAS PSIQUICOS Y/O FISICOS

**ORDOIZ**  
CENTRO DE DÍA

*Infórmate*

C/ Curtidores, 33-35  
ESTELLA  
Tel. 948 55 28 60

8

trón. Junto a la reliquia de San Andrés estuvo la talla de la Virgen del Puy presidiendo la misa.

**Foto 4:**  
**EN PROCESIÓN.**

De nuevo el domingo de fiestas se realizó la procesión, como se acordará hace casi cuatrocientos años en el año 1625, fecha en la que se decidió trasladar la fiesta desde su día propio, el 30 de noviembre, al primer domingo de agosto. Desde entonces, en el señalado día, se pasean las reliquias del santo patrón de la ciudad, por sus calles, rúas y plazas.

**Foto 5, 6 y 7:**  
**TODOS CON LOS SANTOS.**

Abren la comitiva los gigantes y cabezudos de la ciudad, comparsa festiva donde las haya, que también se agrega al acto religioso de la semana por antonomasia. Casi todos los colectivos de Estella se dan cita en la Procesión del domingo; cuyo orden se estableció en su día por el que fuera secretario de



Estella Francisco Beruete. La comitiva albergó a veintinueve elementos protagonistas, la corte de ambos patronos es amplia, y en ella, aparecen casi todos los colectivos de Estella.

**Foto 8:**  
**CON EL PASO DE LA PROCESIÓN.**

Los danzaris de Ibai Ega y Larraiza no se pierden esta cita, y llenan con sus bailes las calles ante la expectación del público que los flanquea. La música que arropa a los patronos, y que suena incesantemente en la procesión es la "Marcha de San Andrés".

**Foto 9:**  
**ARROPANDO A LOS PATRONES.**

Flanqueando las calles, al paso de la procesión, numerosos estellicas y visitantes se agolpan arropando a los patronos. Ella sujeta a su perro, que si no subiría a las alturas, esperando el paso de la comitiva compuesta por autoridades, agrupaciones musicales y cofradías.

**Foto 10 y 11:**  
**UNA LLAMADA AL CIELO.**

Camino de la plaza de los Fueros, los danzaris no paran de bailar. El recibimiento, este año, fue de lo más sonoro.

La pirotecnia Tomás S. L., de Benicarló (Castellón), responsable de las colecciones lanzadas el fin de semana, sustituyó los tradicionales cohetes por truenos de aviso. Cuando los patronos entraron a la plaza se prendieron las mechas de 210 truenos y 840 efectos de acompañamiento en las cercanías de los cines Los Llanos, a siete kilómetros se pudo escuchar el estruendo.

**Foto 12:**  
**LOS PORTEADORES.**

El calor apremiaba, pero no por ello el paso deja de ser firme para los porteadores. Las cofradías de los patronos, mu-

4



5



6



7



ponga  
SU  
CABELLO  
en las  
MEJORES  
MANOS

PROXIMAMENTE le atenderemos  
en C/ La Estrella nº4



Petición de hora en el teléfono 948 55 40 46  
C/ Comercio, 5 • 31200 ESTELLA • (Navarra)



**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.  
Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

10



11



13



14



9



eres para la Virgen del Puy, y hombres para San Andrés, son las encargadas de transportarles con fuerza. Las mujeres, dice la tradición que vayan con faldas, y los turnos se organizan por talla y edad; no en vano, hay féminas de entre 25 y 80 años. Los hombres llevan las reliquias de San Andrés, antiguamente los restos que se veneraban correspondían a un omplato del Apóstol; sin embargo en 1979 una banda de ladrones se llevó los restos de su hornacina. Ahora el nuevo relicario, que data de la fecha del robo, lleva unos huesos menores del Apóstol.

Foto 13, 14 y 15:

#### LA TRADICIÓN CONTINÚA.

Las nuevas generaciones siguen a

adulto se incorpora en la fila de los peques para ayudarles con su veteranía. Como se ve en las fotos, también alguna niña se une para entonar la famosa marcha de Wagner.

Foto 16:

#### EL FOTÓGRAFO, FOTOGRAFIADO.

Es éste uno de los actos que más instantáneas recibe. Los fotógrafos disparan sus cámaras para recoger las hileras de los chicos de la pañuelada que tiene su inicio en las escalinatas de la iglesia de San Pedro de la Rúa. Un total de quince filas escoltaron a la corporación en su camino hasta el ayuntamiento.



sus padres para celebrar la pañuelada nada más terminar la procesión. La tradición continúa, y el relevo está asegurado. Los hombres se ordenan en filas según la edad, aunque algún

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**EF**

ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

**Bar Volante**

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón



**CLINICA VETERINARIA  
VICTOR ANDUEZA**

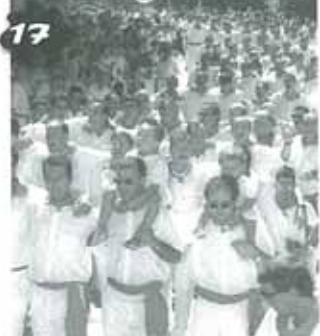
**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

14



**Foto 20:**  
**POCO JUEGO DE LOS TOROS.**  
Los toros de Gabriel Rojas dieron poco juego, no sirvieron para faenas lucidas. En el cartel de ese día Morante de la Puebla, Eugenio de Mora y Javier Castaño. La presidencia estuvo a cargo de Ignacio Sanz de Galdeano, asesorado por José María Díaz de Cerio y Javier Chávarri. Una corrida en la que el ganado deslució la tarde, en la que no faltaron los enfados de los aficionados.



**Foto 17 y 18:**  
**SIN PERDER EL PASO.**  
Unidos en la pañuelada, sin perder el paso, niños y mayores continúan con una tradición que se inició en 1967, cuando los mozos de Estella quisieron mostrar su desagravio a su entonces Alcalde, Miguel Lanz, al que la víspera le habían amargado un tanto el regreso de la Basílica del Puy al Ayuntamiento. Este año, de nuevo, los mozos no pararon de bailar en los más de treinta minutos que duro el acto. Una vez subió la corporación al balcón, Javier López, hizo ondear la bandera de Estella que porta en los actos oficiales por ser el edil más joven.

**Foto 21:**  
**¡NO "TOI"!**  
Escondido, en pleno tendido de sol, y bajo el cartel de la Peña. A pesar de que trató de esconderse tapándose el rostro, sus amigos lo están reconociendo en este mismo momento. Quizá cubría su cara por el mal espectáculo que había en la arena de la plaza. La duda está en el porqué, qué, quién, dónde y cuándo están claros.



**Foto 19:**  
**INVITADOS.**  
No faltan los invitados en fiestas. La alcaldesa, M<sup>a</sup> José Bozal, coloca el pañuelico a Rafael Gurrea, vicepresidente del gobierno, y Jesús Laguna, consejero de educación y cultura, entre otros.

**Foto 22 y 23:**  
**LA FIESTA ESTÁ SERVIDA.**  
Para todos los espectadores del tendido de sol, las fiestas no serían tales sin su sitio en la plaza, y no tanto, por la corrida de toros. En el tercer toro degustación de platos típicos, rehogados con el mejor calimotxo, copa y puro, si me apremian, y como no, fiesta asegurada. Quién se pierde una tarde

de toros en este ambiente, las fotos lo reflejan.

**Foto 24:**  
**SIN PERDER DETALLE.**  
El camión que recoge al toro también tiene su público asiduo. Este momento es seguido en los alledaños de la plaza por numeroso público, que cuenta los toros esperando a las vaquillas.

## Micropigmentación

- Cejas
- Labios
- Eye-liner...

Centro de Estética y Peluquería  
**CRISTINA**

Cortos II El Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 15 14



## Técnicas paramédicas

- Areola mamaria
- Pielés étnicas
- Acromias
- Cicatrices
- Vitiligo...

## Lunes, la bombada

### Con la fuerza del bombo llega el lunes



4



2

El bullicioso fin de semana, no trae el descanso a Estella. El lunes, día de la bombada, este instrumento llena las calles y expresa el sentimiento de que las ganas de jugar siguen. Comienza la semana, y como se suele decir en la ciudad del Ega, sólo quedan los de casa. Para la tarde una cita obligada y esperada, Pablo Hermoso de Mendoza llena la plaza, sin dejar un hueco. Los lances de este rejonador son seguidos con devoción por el público. No es de extrañar que el torero diga, que este día lo vive como su cumpleaños.



1

Foto 1 y 2:

#### LOS DE LA HÚMEDA...

Aquí están los responsables, y ante la que les espera almorzar con muchas ganas. Ante la puerta de su txabísque los de la peña "La Húmeda" reciben todos los días de fiesta la jornada con un sucu-lento almuerzo. La bombada comenzó de forma espontánea por la peña "La Húmeda", y ahora la batuta parece que ha recaído en un descendiente de aquellos primero, Juan Andrés Alonso, que marca el compás con una gaita tocando una diana de Julián Romano. Aunque la melodía del compositor estellés es sólo escuchada por los de adelante, que los de atrás el ritmo lo siguen a su manera.

Foto 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9:

#### A GOLPE DEL BOMBO

La bombada demostró que las nuevas generaciones no tienen rival. Son los más pequeños los que se pusieron en primera fila, bombo en mano, para seguir el ritmo de la gaita. A las 12 de la mañana, tras un almuerzo que ofreció la peña San Andrés, unas sesenta personas iniciaron el pasacalles de la plaza San Martín. El compacto grupo que hacía retumbar aquello que le rodeaba, "como el caballo de Atila", fue haciendo camino por la calle Sancho Ramírez y la calle Mayor. En su paseo por Estella a golpe de tambor, o de bombo, o de platillo, la peculiar comitiva iba completando su lista con un mayor número de participantes. Dos horas después de su inicio, este acto



3



5

**Florés**  
**san pol**

¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA  
COCHE / IGLESIA / ETC.

10% CON CARNET  
D.T.O. JOVEN

Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

**JORDANA** Imprenta

Fotocopias

GUSTAVO DE MAEZTU, 57 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

COLOR Impresión DIGITAL

**CLINICA DENTAL**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA





terminó en la plaza de los Fueros, donde unos pocos supervivientes despidieron la bombada hasta el año que viene.

La bombada sonó con fuerza, y como indican las fotos, con la fuerza que dan los más jóvenes quienes adecuaron el tamaño del bombo. Como no hace falta seguir ninguna partitura, no hubo nadie que pareciera no seguir el ritmo, ¡complicado!

*Foto 10:*

**VOLCADOS  
CON LA MÚSICA**

La banda de música de Estella, formada en la actualidad por más de sesenta músicos, se vuelcan en fiestas de la ciudad con total entusiasmo. Viendo el programa de mano que han realizado para la ocasión, es difícil imaginar que los



componentes de la Banda de Música tengan tiempo para las salidas nocturnas. El lunes, 6 de agosto, deleitaron a un numeroso público con un concierto en el que tocaron ocho piezas. En una primera parte se pudo escuchar: "Elegantia" (Johan Evenepoel- marcha), "La primitiva" (Jef Penders- pasodoble), "Variazioni in Blue" (Jacob de Haan) y "King Arthur" (Kees Schoonenbeek). En la segunda parte de este concierto tocaron: "Bellman" (F. von Suppé arreglo J. Romano-Pasodoble), "Pot Pourri" de aires y bailes populares de Estella y su comarca (arreglo e instrumentación: J. Penilla Bernó-Pot Pourri), "Pasodoble" (Popular) y "Vals con variaciones" (J. Romano).

Lunes, martes y miércoles, la banda de Música realizó un concierto en los Llanos, cambiando su repertorio. Así, no es de extrañar que ensayen dos veces a la semana, los martes y los viernes, durante dos horas.

*Foto 11:*

**CON EL DEPORTE RURAL.**

En la plaza de los Fueros, el deporte rural, reúne a un numeroso grupo de gente. El sofocante calor hizo que muchos se aposentaran en las terrazas para seguir el buen hacer de estos deportistas que parecen olvidar el sol para centrarse en las piedras o en el hacha que golpea el tronco. La peña la Bota



organiza este acto que discurre el lunes de fiestas, y en la plaza, volvieron a estar los aizkolaris y los harrijasotzailles. No faltó a su cita Mikel Saralegi y Juan José Goenatxo, entre otros.

*Foto 12:*

**GRACIAS.**

Desde primera hora de la tarde las cuadrillas prepararon el menú que iban a degustar en la plaza siguiendo los lances de Pablo Hermoso de Mendoza.

**TE SORPRENDEREMOS**

**tu nueva tienda de decoración con carácter**

cocina • salón • dormitorios • jardín • auxiliar • complementos...

**allo mobiliario**

C/STO. XTO., 1 • ALLO



El rejoneador estellés agradeció al público, y saludó sobre su caballo a la multitud de seguidores que no se perdieron este día. La plaza llena, y eso anima, los deseo de agradar y darlo to-

do se hicieron notar en el estellés, y el resto de rejoneadores que compartían cartel con Hermoso de Mendoza. A "Pablin" no pararon de animarlo, y corear su nombre.



**Foto 13:**  
**¡AÚPA OSASUNA!**

Este seguidor de la peña Lizarra de Estella no se olvidó de su querido Osasuna, ni siquiera en la plaza de Toros. La bandera hondeó en lo más alto del sol, y su porteador, que en su día consiguió el balón del partido en el que el equipo navarro subió a primera división, alentó a Hermoso de Mendoza.

**Foto 14, 15, 16, 17, 18, 19 y 20:**  
**SEIS TOROS, SEIS.**

Fueron seis toros de Luis Terrón, con desigual suerte. Los rejoneadores: Javier Buendía, Leonardo Hernández y Pablo Hermoso de Mendoza. Los dos últimos salieron por la puerta grande, y Javier Buendía, con peor suerte, fue homenajeado por la peña Pablo Hermoso de Mendoza que entregó al sevillano un trofeo con el escudo de la ciudad. El rejoneador emocionado dio la vuelta al ruedo en la que podía ser su última actuación en la plaza estellica.

Pablo Hermoso de Mendoza logró de nuevo el éxito ante sus paisanos, en su espectacular toreo salió con "Labrit", "Cagancho", "Danubio", "Mariachi", "Tabasco" y "Chicuelo". El público puesto en



pie le dedico más de una ovación, y ante su excelente actuación, recibió una oreja, y dos orejas y rabo, saliendo por la puerta grande. Si el que se entrega es el número uno el espectáculo está asegurado, y la tarde no defraudó.

**Don**  
restaurante / catering

**Menú**  
menú del día  
platos combinados  
platos para llevar

P<sup>a</sup> Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

**MODA KEOPS JOVEN**

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA

**Electrodomésticos IGLESIAS**

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

**Instalaciones eléctricas, Reformas, Reparaciones y Antenas.**

# Resumen de fiestas

## Martes, día del niño

Foto 1:

### LOS MÁS GUAPOS.

Así posó la corporación, de un blanco impecable que denotaba su responsabilidad antes un largo día. Después de la imposición de pañuelos ellos quisieron reflejar la seriedad del momento con una foto en el pleno del ayuntamiento. La alcaldesa txiki, Laken López Aristizábal, ostentó el cargo rodeada del resto de ediles: Aroa Amador Jiménez, Iñigo Galdeano Echeverría y Amaia López Pinillos, de Remontival, Miguel Julián Chocarro y Oliver Landa Nicolás, de Mater Dei, Javier Echávarri Leza y Arkaitz Vicente Álvarez, del Puy, Belén Fernández Urtasun, de Santa Ana, y Ion Ander Iturri Berrendo e Iker Salsamendi Echávarri, de Lizarra Ikastola. Oscar Martínez Ganuza, edil txiki, no aparece en la foto porque se encontraba de vacaciones



## Menudas fiestas

No falta de nada en un día hecho a la medida de los más pequeños. El martes todo mengua, menos el ambiente, porque son los niños los que llenan los actos de fuerza renovada. Este jornada se introdujo en el programa en el año 79, denominado como año mundial de la infancia, y desde entonces, las fiestas se volvieron menudas. Y como día de niños, hasta la corporación se vuelve "txikita", y desde el balcón del ayuntamiento se lanza el cohete más alto.

Y ese día son muchos los compañeros festivos de los niños, si no hagan memoria, y véanse en la foto con los cabezudos: Robaculeros, Verrugón, Boticario y el Tuerto, o con los caballicos chepes, o los gigantes. En la instantánea del recuerdo, estos niños también tendrán al ya famoso "Gorgorito".

Foto 2:

### EL MOMENTO MÁS ESPERADO.

A Laken López Aristizábal de 11 años, apenas le tembló el pulso. La alcaldesa txiki, estudiante de Remontival, se dirigió a un pueblo menudo con estas palabras: "Estellicas, viva la Virgen del Puy, viva San Andrés, viva Estella, gora Lizarra, Felices Fiestas". Con ella, orgullosos del momento, su familia: sus padres Pedro López e Inma Aristizábal y sus hermanas, Treisi y Alena. Este pequeña, días antes de tomar su cargo, comentaba en Calle Mayor que no tenía miedo de lanzar el cohete, de hecho, su acto favorito en fiestas es por la noche, cuando se lanzan las colecciones de fuegos artificiales.

Foto 3:

### MAREA ROJA.

En el balcón la corporación estuvo guiada por el abanderado, cargo que este

año correspondió a Borja Gómez de Segura Lacalle el más joven de la corporación. Sus movimientos de bandera eran seguidos, por los saludos arriba y abajo creando la característica marea roja de pañue-



los al viento. Después de los actos más señalados del programa, la joven corporación pudo disfrutar de un almuerzo mojado con refrescos para dejar el champán a los padres que vivieron este día con los pequeños. A la tarde son cita obligada las barracas, son las grandes protagonistas,



**EGA JARDIN**  
CENTRO DE JARDINERÍA

Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

MÁS DE 250 VARIETADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS

INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS

MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

Decapar  
Pequeños trabajos  
de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados
- valdas
- cercar parcelas

## Pintor del Camping

económico y rápido  
precios especiales  
presupuesto sin compromiso

llámenos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollizas

**CASA CAMPOS**

RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO

**ARMANI**

Colección Clásicos



Pza. de los Fueros, 16  
Tel. 948 550 990 • ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Tel. 948 700 494 • TAFALLA



5



8



9



6

lanzar el cohete, su ofrenda floral. Así, no faltaron los pequeños con sus ramos de flores, y hasta el altar se acercaron primero las peñas. En representación de la San Andrés estuvieron: Ekaterina Goyache, Borja Astiz, Sasa Astiz, Iranzu Martínez, Héctor Ayúcar y Elena Goyache, de la peña la Bota, Iñaki Gómez de Segura y Amair López de Goicoechea. En este acto, que duro aproximadamente veinte minutos, la alcaldesa txiki y el resto de los ediles realizaron las preces.

**Foto 5:  
NO FALTAN  
LOS PAÑUELOS.**

La pañuelada, no se refiere a poner pañuelos hasta los canes, trajo hasta el ayuntamiento, desde San Pedro de la Rúa, a los más pequeños. Acompañados en todo momento de la música de las peñas que, en lugar de "Bajo del Doble Aguila" les interpretan otra pieza popular festiva, "Animo pués". Es el momento del baile que les conducirá en grata compañía, como la de los cabezudos, que vemos en esta foto, hasta la sombra del ayuntamiento.

el precio se rebaja, y además la corporación dispone de un montón de fichas de las que disfrutar con sus amigos. Es el día txiki y parte primordial para ellos es el juego y la diversión; así que un gran número acabó en las atracciones.

**Foto 4:  
FLORES A SAN ANDRÉS.**

Los niños celebraron en la parroquia de San Pedro de la Rúa, poco después de



7

**Foto 6, 7, 8 y 9:  
¡TOMA!, ¡TOMA!**

La cita del mediodía en Los Llanos, no hay infante que se la pierda. Generación, tras generación aprende de sus mayores la historia de Gorgorito, un niño que sabe como enfrentarse a la bruja Ciriaca. Desde la década de los cincuenta, este espectáculo recorre todo el país buscando la sonrisa y la colaboración de los niños. Porque si no fuera por los más pe-

queños, cómo enamoraría Gorgorito a Rosalinda, cómo se ayudaría a este personaje a salvar el pellejo de la Bruja Ciriaca o del Ogro Dientes Largos.

Los niños son todo un poema y sin mirar al escenario, sólo siguiendo sus expresiones, se podría saber en que momento está la historia. Una historia que inició Juan Antonio Díaz Gómez de la Serna, que se cambiara el nombre por "Maese Villarejo" en honor a un personaje de Don Quijote que era titiritero. A pesar de que el padre de Gorgorito murió en 1986, su viuda trae hasta Estella al querido Gorgorito. No son de carne y hueso pero, para los más pequeños, y sus progenitores que también ayudan con sus gritos, casi, casi como si lo fueran.

**Foto 10 y 11:**

Todas las noches, en la campa de los Llanos, se reúne un gran número de personas para disfrutar de los juegos piro-técnicos. Los fuegos artificiales relajan y no es difícil ver a toda una familia siguiendo este espectáculo. Cuando rompen en el cielo, no faltan en los especta-

**Clínica Dental**

- ODONTOLOGÍA GENERAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA

**M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte  
MÉDICO ODONTÓLOGO**

C/ Calderería, 1-1<sup>a</sup> Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA



**CARPINTERIA DE ALUMINIO Y PVC**

Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

**948 539 500**

Carpintería Alubel, S.L. 948 555 111 • 948 539 049 • Fax 948 539 532

**LERMA**

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

Especialidad  
Horchata  
natural





dores las bocas abiertas. La pólvora también hace acto de presencia en Estella, donde no falta un toro muy fogoso.

se disponen a bailar el "Baile de la Era", cita obligada en Estella. El que hoy por hoy es el baile de Estella más conocido, se había dejado de bailar en este siglo después de la visita que el monarca Alfonso XII realizó a la ciudad en 1903. La danza, que había sido compuesta por el célebre músico estellés Julián Romano a finales del XIX era un compendio de varias coreografías populares, como son las kalejiras, fandango, jota, vals... con una duración aproximada de quince minutos.

Foto 12, 13, 14 y 15:

**VÁMONOS DE CENA.**

Una gran ventaja, en esto de las cenas, es tener txabísque. En sus puertas las cuadrillas disponen los caballetes y unos bancos para realizar un banquete en todas sus condiciones. Como tiene que ser, las noches se entonan con un menú mojado con vino y cerveza. Las cuadrillas disponen de un calendario en el que se reparten las cenas de todos los días de fiestas, y los más comodones recurren al pollo asado o a la comida preparada. Buen provecho.

Foto 18:

**HASTA EL CHÉ.**

Lo dice la participación, pero una de las mayores preocupaciones de las peñas en la vida de la Bajadica del Ché. Lo que antes reunía a un nutrido grupo de gente que bajaba acompañando a las



peñas hasta el Bar el Ché, ha decaído en los últimos años. Sin embargo, quizá esta llamada de atención ponga en marcha a los más jóvenes para mantener la tradición.



Foto 16 y 17:

**EL BAILE DE LA ERA.**

En la plaza de los fueros las parejas

**SE VENDE PISO Y BAJERA EN AYEGUI**

Piso de 109 m<sup>2</sup> • 3 habitaciones con armarios empotrados, 2 baños, cocina montada, cuarto de estar con terraza, calefacción individual.

Bajera debajo del mismo piso, de 96 m<sup>2</sup>. Estratégica ubicación para negocio. Carretera Pamplona-Logroño a 300 m. de Sabeco.

Tel. 629 42 19 25 / 636 98 53 22

**AUTOSERVICIO ★ ITZULI S.L.**

**"IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD"**

ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO

★ COMIDA CASERA  
Excelente patorrillo, callos, croquetas, fritos variados...  
★ Pruebe nuestro chorizo casero "ARBELIN"

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56

# Resumen de fiestas

## Miércoles, jubilados

### Y sonó el primer cohete

Los jubilados esperan al miércoles, el penúltimo día de las fiestas, para celebrarlas de manera especial. No sólo los vecinos de la ciudad participan de esta celebración. El homenaje se realiza a los más ancianos de la Asociación de Jubilados, viudas y pensionista Ega, del que forman parte la mayoría de los merindanos jubilados. Así, Eugenio Irigoyen Nieto, Máxima Corro Romero, Claudio Urtasun Legarda y Ursina Fernández Morentin recibieron el agasajo y la atención de sus vecinos. El día se completó con la visita de todos los alcaldes de la merindad que pudieron acudir hasta la ciudad del Ega, invitados por la alcaldesa, en lo que se ha convertido también en una cita tradicional de la jornada.



sin duda era su intención.

**FOTO 5:**  
**SÓLO FALTA UN DÍA**

Ya es miércoles y eso se nota. Seguro que este mismo joven, el día del primer encierro, no apoyaba de manera tan contundente su cabeza contra el hombro amigo. Este es otro de los buenos espacios de la ciudad para poder disfrutar haciendo fotos. Los y las que consiguen lle-



**FOTO 1, 2 y 3:**  
**A LA FUENTE**

Aunque sin duda que el agua no era lo que más apetecía en esos momentos, el joven, que tan galantemente posa en la primera de las fotos, según las indicaciones del fotógrafo, no podía imaginar lo que sus amigos le estaban preparando. Las ganas de fiesta continuaban en muchos y así lo demostraron agarrando al mozo y arrojándolo, no sin alguna dificultad, a la fuente de la plaza de Santiago.

El chapuzón pre-encierro hizo las delicias de los somnolientos que en esos momentos degustaban un chocolate o tomaban un tentempié a la espera de



que sonaran los cohetes pertinentes. No sabemos lo que haría posteriormente el 'sorprendido bañista' aunque la mejor opción era dejar la juega por esa noche e iniciar la retirada.

**FOTO 4:**  
**QUITA TÚ QUE EL RABO ES MÍO**

Los encierros suelen deparar algunos de los momentos más graciosos, de to-

das las fiestas, en lo que a fotos se refieren. Así, las sucesivas paradas de que es objeto la manada son las imágenes buscadas por los profesionales de las cámaras. Los revolcones, caídas y embistes también. Y cómo no, las que aquí presentamos, dos mozos luchando por agarrar la cola de la vaca, con empujón incluido. Esto se parece cada vez más a los encierros por la Estafeta. A pesar de ello, no lograron que el animal se volviese como

**INO**  
LIBRERIA-PAPELERIA  
C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

Revelado en  
**1 HORA**  
Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO LIZARRA**



**Limpiezas Lizarra, S.L.**

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA  
TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

- **SERVICIOS** -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



al coso taurino durante esa mañana. ¿Qué excusa pondría al llegar a casa con el pantalón destrozado?



gar hasta la plaza de toros se acomodan de tal forma que incluso disfrutaban de un plácido sueño aunque a más de uno la torticolis le pasará factura a la mañana siguiente.

**FOTO 6:  
TE PILLÓ**

Guardando un equilibrio imposible, este corredor es finalmente 'atrapado' por la res. Por fortuna, tan sólo le alcanza la ropa, y le hace un gran siete en el pantalón. Muy pocos fueron los que se dieron cuenta del percance que queda reflejado con claridad en esta instantánea de Raúl Vergarachea. Tras el susto, seguro que no protagonizó más salidas

**FOTO 7 y 8:  
HOMENAJE Y COMIDA**

Los jubilados de Estella y merindad celebran el miércoles de fiestas como su día grande. De esta forma, a lo largo de la jornada se repitieron los actos, religiosos y profanos, de encuentro y homenaje hacia las personas mayores. En la plaza de los Fueros, en su quiosco, cuatro personas, (aunque sólo tres estuvieron presentes), personificaron el mencionado homenaje hacia todo un colectivo. Eugenio Irigoyen, Máxima Corro, Claudio Urtasun y Ursina Fernández recibieron el caluroso aplauso de los presentes y unos detalles de parte de la peña San Andrés. (Cada año es una de las dos peñas existentes en la ciudad la que se encarga de los regalos, que suelen ser txapelas y flores además de unas placas de recuerdo).

La alcaldesa de la ciudad junto con los concejales Begoña Ganuza, Rafael Beitia e Ignacio Sanz de Galdeano fueron los encargados de hacer entrega de los citados detalles.

Por la tarde celebraron una multitudinaria comida para 650 comensales a la que acudieron, además, diversos cargos públicos invitados por los jubilados, entre los que destacaron el consejero de Bienestar Social del Gobierno de Navarra, Calixto Ayesa, además del presidente del Parlamento de Navarra, el estellés José Luis Castejón.

**FOTO 9:  
JOTAS PARA TODOS**

Los joteros cantaron a los mayores



homenajeados. 'Acordes Navarros' fue el grupo invitado para la ocasión y no defraudó, haciendo recordar a muchos abuelos y abuelas sus tiempos mozos en los que salían a bailar en la fiestas. La mayoría de ellos, preguntados por sus recuerdos de jóvenes explicaron que precisamente eran los momentos de música, junto con los de encuentro con los amigos, los que más añoraban.

**FOTO 10:  
ENCUENTRO DE ALCALDES**

Por segundo año consecutivo los alcaldes de los 71 municipios de la merindad recibieron una carta de invitación desde la Alcaldía de Estella en la que se

le convocaba al miércoles de fiestas a una comida. La iniciativa fue efectiva. Entre los que estuvieron presentes, los de Abaigar, Abárzuza, Aras, Muniain de la Solana, Allo, Ancín, Andosilla, Los Arcos, Arellano, Arizala, Armañanzas, Arróniz, Ayegui, Azagra, Barbarín, Bargota, El Busto, Cabredo, Cárcar, Desojo, Dicastillo, Espronceda, Etayo, Genevilla, goñi, Legaria, Lodosa, Mendavia, Mendaza, Metauten, Mirafuentes, Morentin, Mues, Murieta, Nazar, olejua, Oteiza, Piedramillera, Salinas de Oro, San adrián, Sesma, Torralba del Río, Torres del Río, Viana, Villamayor y Villatuerta.

Además acudieron, José Ignacio Palacios, Consejero de obras Públicas; Nuria Iturriagotia, consejera de Industria;

**CLÍNICA DE FISIOTERAPIA**  
  
**Elena Recacho**  
 ◆ Dolores musculares y articulares:  *cuello, espalda, hombro, rodilla...*  
 ◆ Esguinces, tendinitis, tirones musculares...  
 ◆ Secuelas de cirugía y escayolas  
 ◆ Enfermedades neurológicas:  *Parkinson, hemiplegias, parálisis...*  
**TAMBIÉN ATENCIÓN A DOMICILIO**  
 Navarra Villoslada 1, 1ªA (junto al bar La Tasca) / Tel. 699 68 90 58 - 948 54 39 07 • 31200 ESTELLA

  
 •bar•  
 •restaurant•  
**RICHARD**  
 Avda. Yerri, 10  
 (Junto a la Plaza de Toros)  
 Tel. (948) 55 13 16  
 31200 ESTELLA  
 (Navarra)

  
 batas para todos los colegios  
**la sombrerera**  
*lencería - mercería*  
 c/ comercio, 6  
 telf: 948 55 08 41  
 ESTELLA



Calixto Ayesa, de Bienestar Social, y Francisco Iribarren, de Economía.

**FOTOS 11 a 25:**

La becerrada popular despierta gran entusiasmo e interés entre los estelenses. Es una de las citas marcadas en rojo en la que se puede observar de primera mano a los aficionados taurinos de casa, desempeñando su mejor papel delante de los novillos preparados para la ocasión. Ya no mueren los animales en la arena, pero eso es lo de menos, el buen ambiente y la diversión están asegurados.

Los cuatro aficionados que saltaron a la arena lograron merecidos premios por sus buenas actuaciones.

El más joven de ellos era Ricardo Araiz



Oteiza, de 22 años y natural de Estella. Fue, al igual que el año pasado cuando debutó, el triunfador de la tarde, al lograr cortar dos orejas y un rabo. Francisco Javier Casanova Pitillas, logró dos merecidas orejas además de dar una vuelta al ruedo. Es hostelero y tiene 44 años. Agustín Hipólito Rivera, más conocido como 'Facultades' logró también dos merecidas orejas. Estos tres triunfadores abandonaron la plaza a hombros y por a puerta grande. Eduardo Solano sumó una oreja además de dar la vuelta al ruedo.

La plaza de toros de la ciudad se llenó para disfrutar de los de casa en una tarde memorable en la que se aseguró la continuación de este festejo tan popular para el año que viene.

Desde aquí un recuerdo para José Mari Díaz de Cerio 'Tripudo', taurino por excelencia, que se recupera después de haber sufrido un pequeño percance en las vacas de Los Arcos.



**REPORTAJES DE BODA BAUTIZOS...**

GRABACIÓN DE VIDEO DOMÉSTICO A DVD

ESTUDIO DE GRABACIÓN

C/ Gustavo de Maeztu 6, 3º Izq. 31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 52 75 - 686 56 21 35  
isoki@jazzfree.com



**TODOS PARA LA MUSICA**

Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55

**Esteban ASTARRIAGA & Elena ARRIETA**

Alta tecnología al servicio de la estética

La máquina de adelgazar

Nutrición Deportiva

Drenaje linfático manual (método Vooder)

Plaza de Santiago, 10 ESTELLA  
Tel. 948 55 37 94





# Resumen de fiestas

## Jueves, la abadejada

### Hasta dentro de 358 días

A pesar de que todo ha finalizado el poso que han dejado las últimas fiestas de Estella durará lo justo y necesario para que las volvamos a echar de menos. Y es que, las fiestas de la localidad de la que uno procede, digan lo que digan, son las mejores. Muchos se hartaron para el segundo día, y otros aún hubiesen aguantado un poco más. Habrá que decir eso de que ya falta menos para las fiestas de Estella. ¿o no?

El jueves fue el inicio de la recuperación de la ciudad a su estado normal. Todavía, los más madrugadores, vieron recogerse a sus casas a los más trasnochadores que apuraron hasta el último minuto para disfrutar.



FOTO 1 y 2:

#### BACALAO Y PUCHEROS

A las once de la mañana del último día de la fiesta de Estella, el de la Abadejada, se presentaron en la plaza de Santiago las 32 parejas participantes en el XXXI concurso de ajoarriero. Dos horas y media después debían finalizar su la-

bor y esperar el resultado del jurado que habría de determinar cuál era la pareja ganadora. Este jurado lo formaron José Luis Azparren, por parte de la peña San Andrés, Carlos Echávarri de La Bota, José Ramón Navarro y Jesús Alfaro, concejales del Ayuntamiento de la ciudad, Luis Lisarri de la asociación de jubilados Ega, Je-

sús Martínez del Itxako, Javier Napal y Fernando Corres de Peñaguda, y Clara Fernández, presidenta de la asociación de Comerciantes.

La sociedad Peñaguda inició este rito festivo que ahora organiza gracias a la colaboración de Ayuntamiento.

Entre los presentes destacó la presen-

cia del entrenador del Portland San Antonio, Zupo Equisoain y el presidente de la entidad deportiva, Fermin Tajadura.

#### FOTOS 3 y 4: PARA GRANDES Y PEQUEÑOS

El recinto ferial es otra de las caras durante esos siete días de celebraciones. En él se pueden encontrar atracciones para todos los gustos. Sin duda, los niños son los que esperan con una mayor impaciencia su montaje y pretenden descubrir nuevas atracciones año tras año, tal vez, esas que fueron a San Fermín.

Los autos de choque son un clásico imprescindible. Año tras año acuden, y año tras año se llenan. Los nuevos, como

**BATZOKI**  
**LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

**ZULO**

Abierto desde las 3 de la tarde

decoraciones  
**RUBIO**

Tel. 678 452 986

Las Canteras 1, 1ºB - 31240 AYEGUI

ASLAMIENTO  
ESCAJOLA - PLADUR  
ESTANTERIAS  
TABIQUES  
TECHOS  
DESMONTABLES  
PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

**CLINICA VETERINARIA MONJARDIN**

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES · CHIP · PELUQUERIA · RAYOS X · CIRUGIA

Plaza del Azucarero, 3 · HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 · Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 · ESTELLA



esa especie de coctelera , turmix, hacen las delicias de los más osados, o tal vez habría que llamarlos temerarios. A muchos se nos pone el estomago revuelto nada más que de mirarlos.

### FOTOS 5 y 6:

#### ESO ES BAILAR

La comparsa de Gigantes y cabezudos se despidió de todos los niños realizando un último baile en la plaza de los Fueros antes de volver al Hospital Viejo, de donde no saldrán en un año, a no ser que algún acontecimiento extraordinario les despierte de su anual letargo. Antes de que esto ocurriese en la citada plaza se congregaron muchos estelenses con la idea de despedir a los entrañables personajes. Bailaron durante media hora la alkaburúa, Huevo, jota y Pajarico, además del Baile de la era.



hora señalada como de recogimiento.

### FOTO 8:

#### FOTO DE FAMILIA

Toda la comparsa, junto con la banda de música y los gaiteros, posan para esta foto de familia. Destacan por encima de todos los peculiares personajes de la comparsa. Los reyes don Juan y doña Blanca de Navarra, así como la pareja de reyes moros. Junto a ellos Berrugón, Tuerto, Boticario, Robaculeros, Forano, Forana, Torero y Morico del Pilar, además de los caballos.

ayudado por algunos municipales comienza a retirar algunas vayas que, durante la semana festiva, han servido para diversos menesteres y que ahora, con su final, comienzan a ser recogidas. Faltan ya pocas horas para que, al menos de forma oficial, todo finalice, y los empleados municipales pretenden que para ese momento la ciudad luzca su aspecto corriente.

### FOTO 7:

#### ¡YA NO PUEDO MÁS!

Uno de los dos zaldikos dejaba entrever su cansancio tras tanto día de agotador trabajo golpeando a diestro y siniestro. Este centauro se apoyó sobre sí mismo preguntándose qué iba a ser de él durante tanto día guardado y sin salir. Con cara de resignación adoptó el papel que tenía asignado y entró en el hospital Viejo a la



### FOTO 9:

#### ¡QUÉ AÚN NO SE HAN ACABADO!

El jefe de servicios de Ayuntamiento,

### FOTO 10:

#### DESDE LA BARRERA

Este grupo de vecinas ya ha cogido sitio minutos antes de que dé comienzo el que será su último encierro de la fiesta. La imagen está captada en la calle Ruiz de Alda, justo debajo de la iglesia de San Miguel.



# PELETERA LEONOR GARBAYO

Confección Nueva  
y Transformaciones

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo • AYEGUI • Tel. 948 55 40 84 (Por las noches)

# AUTOESCUELA EL RUY

Plaza de los Fueros, 14-15  
**ESTELLA**

Tel. 948 55 08 58

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
MENDILLORRI • PAMPLONA



FOTO 11, 12, 13 y 14:

**DOS HORAS DE ENCIERRO**

Ya el jueves, sólo quedaban los de casa y los muy taurinos para correr este encierro que, pese a esta circunstancia, contó con un importante grupo de participantes. Los intentos por volver a la manada se sucedieron en todos los tramos y esto ocasionó que durante más de dos horas las calles de la ciudad permanecieran sobresaltadas. Los corredores finalmente ayudaron a llevar todo el ganado hasta la plaza. En la plaza de Santiago se pudo ver al rejeonador Pablo Hermoso de Mendoza que, como un aficionado más, se confundió entre los corredores para pasar un rato agradable, y para muchos, de tensión.



FOTO 15:

**ESO ES UN MANSO**

Aunque parezca mentira... señora, eso es un manso. Se la ve atareada, no se sabe si en las labores de espantarlo o de captar su atención. El caso es que no parece lograr su propósito y el animal prefiere buscar a las vacas a las que debe guiar hasta la plaza de toros.

FOTO 16:

**AHORA SÍ**

Este sí que es el final de la fiesta. Todo lo que empieza debe terminar, y los miembros de la brigada de servicios del Ayuntamiento fueron los encargados de recordar a muchos vecinos, con su trabajo, que apenas restaban unas horas para tener que quitarse el pañuelo y la faja.

FOTO 17 y 18

**EL MEJOR AJOARRIERO**

La pareja formada por Milagros Arbizu y María Puy Pascual se hizo con el

primer premio del concurso de ajoarriero. El segundo lugar fue para Mikel Larrión Viana y Javier Vásquez Aguirre; mientras que el tercero correspondió a Imanol Azanza Sánchez y Koldo Vidarte García.

El resto de participantes fueron Jesús Araiz Martínez y Fulgencio Vega Lara, Juan Jordana González y Jesús Javier Munarriz Desojo, Jesús Andrés Elía Díaz de Cerio y José María Etxandi Lizaso, José Manuel Ibarrola Mendizabal y Francisco Marín de Baroja Arrondo, Fermín Tajadura Iso y Carlos Mangado Beloqui, Francisco Javier Erdozain Azanza e Ignacio Ruiz Martínez, Fernando Pinillos Donamaria y Juanjo Ruiz Ruiz, Mateo Tomás Muru y Cristina Tomás Nuín, Javier Lacarra Albizu y José Ignacio Echarri Beruete, Ruperto Bayona Adrián y Juan José Bayona Vega, Luis Araiz Martínez y Bruno Araiz Gainza, Santiago Legaria Benito y Eduardo Portillo, Jesús Fernández Echeverría y Miguel Ángel Riezu, Javier García Muñoz y Alicia Leorza Gómez,



16

Andrés De Miguel Torrano y José Luis Leorza Gómez, Ángel Ramajo Ramajo e Iñigo Ramajo Sendón, Iñaki Seguroola Larrañaga y Lucio Aztiria Aguirre, Diego Ojer Barbarin y Eduardo Santamaria Barbarin, Pablo Nogales Artiz y Pablo Andueza Ugarte, José María Salsamendi Pinillos y Javier Barbarin Elcarte, Carlos Arbide Camps y Alfonso Ruiz de Alda Parla, Ignacio Alfaro Cantón y Javier Albizu Larrucea, Miguel Ángel Landa Acedo y José Antonio Rodríguez, Juan José Pérez Gómez de Segura y Alfonso Lasa Rivero, Iñigo Vicente Galdeano y Raúl Echarri Jiménez, César Gracia Ruiz y Francisco Gómez Echarri, Agustín Aramendía Barrueco y Miguel Iriberrí Vega, Juan Carlos Ganuza Sancho y José Ramón Ganuza Sancho, Carlos Sotés y Aurelio Muñoz Muñoz.

Esta primavera  
**no pierdas de vista**  
nuestras gafas de sol



Más de 35 años nos avalan en Alsasua, Estella y Pamplona



lentes de contacto  
gafas graduadas  
gafas de sol

Y además  
aparatos para sordos  
barómetros  
termómetros  
prismáticos

Moschino  
Gucci  
Christian Dior  
Dolce&Gabbana  
Silhouette  
Giorgio Armani  
Vogue  
Carolina Herrera  
Replay  
Persol  
Rayban



Ven a echar un vistazo  
Verás la óptica desde otro punto de vista

**OPTICA NAVARRA**  
desde otro punto de vista

Bergamín  
(Edificio Periodistas)  
Arrieta, 29  
Tfno. 948 220913  
31002 Pamplona

Avenida. Pamplona, 13  
Tfno. 948 183213  
31009 Pamplona

San Andrés, 2  
Tfno. 948 552461  
31200 Estella

García Ximénez, 29  
Tfno. 948 563458  
31800 Alsasua



Las cuadrillas aprovecharon el día para juntarse

La encargada de lanzar el txupinazo fue una de las dos mujeres que, en Dicastillo, presiden la concejalía de cultura y festejos. Yolanda Macua no vaciló un instante prendiendo al mecha. El ingenio se elevó con facilidad y en ese instante comenzó a sonar la música de la txaranga Malatxo de Tafalla. La tradición, no escrita en ninguna parte, aunque conocida por todos, manda que las cuadrillas se agarren de los hombros y, formando filas, comiencen a dar vueltas alrededor de la fuente que se sitúa en medio de la mencionada plaza. De esta forma, desde los más pequeños, adolescentes y mayores, perpetuaron el rito que, con toda probabilidad, se inició el mismo año de colocación de la fuente.

Tras permanecer unos minutos en este espacio, y haber animado las vista a quienes por edad, o falsedad, no se atrevieron a acompañar a los más festivos, estos iniciaron la ronda por los chabisques y la vuelta a la localidad, junto con la txaranga.

Otros años se realiza también el concurso de pancartas de las cuadrillas, pero este año tan sólo se había presentado una por lo que se le dio como ganadora y se embolsó las 10.000 pesetas del primer premio.

De esta manera se iniciaron las fiestas, que continúan hasta el domingo 2 de septiembre y que finalizan con la actuación de la banda local Bizkarra.

Minutos antes del txupinazo, el alcalde de Dicastillo, Carmelo Salvatierra, salió a la balconada consistorial. Señaló que su intención no era la de prender la mecha del cohete sino la de presentar a los vecinos que se dieron cita en la plaza al rey y la reina de las fiestas. Estos títulos correspondieron a los jóvenes María Atienza Ollobarren e Iñaki Hermoso Peñas, ambos de 18 años de edad. Los chavales se mostraron muy contentos y emocionados por haber sido seleccionados. En el balcón del ayuntamiento saludaban a sus respectivos amigos y familiares con una sonrisa y los obsequios que les habían dado.

La elección del rey y la reina de Dicastillo



La tradición manda dar vueltas a la fuente después del chupinazo

## DICASTILLO

# El rey y la reina abrieron las fiestas en Dicastillo

La localidad, que cuenta con un censo estimado de 700 habitantes, congregó a sus vecinos en la plaza de los Fueros a la hora de lanzar el primer cohete festivo





*Yolanda Macua fue la encargada de lanzar el chupínazo.*

es potestad de todas las cuadrillas del pueblo. Estas se reúnen, primero individualmente, y más tarde en grupo para poner en común sus ideas. De esta manera van seleccionándose una serie de nombres y se llega a un 'veredicto'.

#### PROGRAMA VARIADO

El programa festivo, según explicaron las responsables de su realización, no ha

sufrido muchas variaciones con respecto al de otros años. Un total de cinco millones del presupuesto municipal se dedican a estas fiestas de agosto y principios de septiembre. La principal novedad ha sido la aparición en el programa, concretamente el sábado, de una exhibición de perros pastor con ocas. Los canes eran de la raza Border Lollie.

Además de la banda de Dicatillo, Bizkarrá, que hace referencia a uno de los términos de la localidad, a lo largo de los días de fiestas han participado la txaranga Matlatxo de Tafalla, y la Agrupación Musical de Barasoain.

Los partidos de pelota del sábado enfrentaron a De Goñi- Arrastia contra Balerdi-Mendiluze.



*Champán y buen humor, ingredientes mezclados durante el primer cohete*

Como nota anecdótica se puede señalar que la comisión de festejos ha incluido un cuestionario en el programa festivo. Con él pretenden saber cuáles han sido los mejores y peores momentos de las fiestas para poder tomar nota y tratar de mejorarlas en años sucesivos.

## El pueblo donde yo nací

Incluimos aquí una poesía aparecida en el programa de fiestas y que está firmada por Mary Carmen Oteiza, vecina de la localidad. Se titula, 'El pueblo donde yo nací'.

El lugar que fue mi cuna  
Aunque en él yo no he vivido  
Yo lo nombro con orgullo  
Y se llama Dicastillo  
Pueblo para mí entrañable

Porque mucho me ofreció,  
El cariño de sus gentes  
Y la ilusión del amor.

El volver año tras año  
A disfrutar de sus fiestas  
Era el mayor regalo  
Que a mí entonces me ofrecieron.

Sus calles, su iglesia, el muro,  
La bella ermita de Nievas.  
El cine, también fue baile  
Y que en frontón convirtieran.

Tierra con mantos de cepas,  
Espárragos y olivares,  
Tierra poblada de gentes,  
Alegre, abierta, amables.

Sus gentes, gente de campo  
Que da la vida a la tierra,  
Tierras y gentes que dan  
A mi pueblo su grandeza.

Los cánticos de mi padre  
Sus calles guardan con celo,  
Orgullosamente unidos

A los cantos de mi abuelo.

Que más se puede decir  
Del pueblo que fue tu cuna  
Que te regaló la ilusión  
Y que te infundió ternura.

Hay una palabra más  
Y que creo que aún no he escrito  
Es un TE QUIERO muy grande  
A ti, mi pueblo bonito.

Del 28 de agosto al 2 de septiembre  
El muro, el palacio, la ermita de Nievas  
se visten de fiesta. Pasea por las calles  
de nuestra localidad,  
en un ambiente entrañable.

Acércate y disfruta de un pueblo inolvidable.



*Felices Fiestas*



**Ayuntamiento  
de Dicastillo**





Las cuadrillas, más numerosas que nunca durante las fiestas de verano

**P**or segundo año consecutivo, una mujer fue la encargada de tirar el cohete anunciador en las fiestas de Allo. En esta ocasión la afortunada la concejala encargada del Servicio Social de Base, Olga Castanera Montoya, de 49 años, que sucedió a su compañera Begoña Fernández, concejala de Cultura.

Minutos antes del gran momento se apreciaban los nervios en Castanera que a renglón seguido dio vivas al Cristo de las Aguas, patrón de la localidad, así como al propio Allo, para, a continuación, desear felices fiestas a todos y prender la mecha. La protagonista señaló tras el lanzamiento que había controlado los nervios y que en el momento del lanzamiento se había acordado de todo el pueblo en general. Respecto a las fiestas señaló su intención de permanecer en el pueblo durante todas ellas y explicó que desde sus años mozos éstas han evolucionado mucho, pasando a ser la noche, en muchos actos y momentos, más importante que el propio día.

El alcalde, Victoriano Luquin Arrastia,



Los vecinos esperaron con ansiedad el momento en que decenas de balones seerín lanzados desde el Ayuntamiento

## ALLO

# Gigantes, cabezudos y 'Virtuosos' en el chupinazo de Allo

El encarecimiento de las vacas obligó a suspender los encierros de la mañana

ha sido el encargado de elegir a la chupinera que según su criterio, lo ha merecido por el esfuerzo desempeñado al frente de la concejalía a lo largo de todo este último año.

Para entonces, la plaza ya era un mar de personas, en su mayoría adolescentes y jóvenes, que bailaban al son de la

charanga 'Los Virtuosos', que no dejó de enlazar un tema y otro para el deleite de los gaticos y gaticas presentes.

En los porches del Ayuntamiento, uno de los edificios civiles del siglo XVI más importantes de toda Navarra, se concentraron también numerosos vecinos a degustar el almuerzo que se había pre-

## Cohete por duplicado

El cohete, como en la mayoría de las localidades, se lanzó a las 12 del mediodía en una calurosa mañana de agosto. A este comienzo festivo no faltó casi nadie, pero

mientras que la mayoría de los vecinos acudía, después de la celebración, a las vísperas del Santo Cristo de las Aguas, un grupo de jóvenes se dirigía en sentido contra-

rio, hasta un chabisque situado en la Belena de la calle del Raso. Allí plantó su sede la denominada cuadrilla del 'Txiflo'. Uno de sus miembros, y encargado de

lanzar un segundo chupinazo a las 12,30, deseo a los presentes unas felices y 'popurriales' fiestas. Tras es el estallido comenzó la juego y la diversión.

Menú de lunes a viernes: 1.250 pts  
Menú sábados y domingos: 1.750 pts  
Menú carta: 3.300 pts  
Platos combinados, hamburguesas, bocadillos calientes

# RESTAURANTE SOLANA

A cinco minutos de Estella en Muniáin de la Solana ( Navarra )

## *Estilo en decoración*



En Kiona Estella encontrarás lo que buscas. Muebles con estilo totalmente adaptados a ti. Variedad, buen precio y garantía de calidad se unen en Kiona para conseguir que cada rincón de tu hogar tenga tu propio estilo.

# KIONA

*Estilo en decoración*

## ESTELLA



# 12

Meses  
de financiación  
gratuita.

Polígono de Ayegui Carretera Logroño-Estella (Navarra)  
tfn: 948 55 64 56 . fax: 948 55 64 75 . [www.kiona.es](http://www.kiona.es)

Abierto  
sábados  
mañana  
y tarde.



De la plaza de los Fueros, los vecinos acudieron hasta la ermita del Santo Cristo de las Aguas.



Este fotógrafo sabe como sacar una sonrisa

parado a base de embutidos, queso y vino de la tierra.

Los vecinos, una vez dejaron la plaza del Ayuntamiento, acudieron hasta la ermita del Santo Cristo de las Aguas en donde se celebraron las vísperas. En el camino, de paso por la parroquia de la localidad, unas de las campanas mayores de la torre era volteada sin descanso por varios vecinos, siendo un espectáculo digno de destacar y de repetir más a menudo.

#### POCAS NOVEDADES EN EL PROGRAMA

El programa de actos de las fiestas incluyó pocas novedades, según explicó la concejala de cultura Begoña Fernández. Una de las más destacadas fue la ausencia de encierros por la mañanas debido al encarecimiento que ha sufrido el ganado bravo esta temporada, debido al problema de las 'Vacac Locas'. Los precios se han triplicado desde las 40.000 a las más de 120.000, por lo que Allo, lo mismo que otras localidades, decidió prescindir de los mismos y no tener que hacerlo de otro tipo de actos



Olga Castanera lanzó el txupinazo

o actuaciones que cuentan con arraigo en las fiestas.

A pesar de la anécdota, el programa contó además con la actuación de un circo ruso. La concejala quiso destacar, asimismo, el aumento de las subvenciones que han experimentado las diferentes asociaciones de la localidad. Estas se han incrementado de las 175.000 a las 200.000 pesetas.

En la actualidad, las sociedades y asociaciones que forman parte de la vida social de Allo son La Magdalena, de los jubilados, Aitarbela, formada por jóvenes mayores de 18 años, La Fuente, de la Asociación de padres y Madres. El Ble, formada por los jóvenes menores de 18 años. Compañeras, Asociación de Mujeres de la localidad.

#### REUNIÓN DE CALVOS

El sábado de fiestas, y por tercer año consecutivo, los calvos de la localidad se reunieron, con la excusa de serlo, para pasar un día agradable entre ellos. También acudieron vecinos de otras localidades que compartían esta característica física. Los promotores de la iniciativa fueron Javier Ichaso, Javier López, Manolo Vázquez y Paco Izaguirre.

En total, dos docenas de participantes, número ligeramente inferior a otros años, aunque lo de menos era la cantidad. Los nuevos fueron bautizados en la fuente del pueblo, y sus nombres se añadieron a la lista de calvos ilustres. Antxón Basabe Colón, de 71 años; Jesús Ochoa Echarri, de 56 años; Vicente Barbado del Amo, de 58; Juan Amézcoa León, 61 años; José Zaldueño Orella, de 48; Jesús Basterra Montoya, de 56 años, e Isidro Díez Garrido, de 70.

### La calle del Santo Cristo

Como anécdota curiosa, queremos publicar este poema, aparecido en el programa de fiestas y que firma M.S.

**La Calle del Santo Cristo**

La calle del Santo Cristo

Es la calle más famosa

Por fiestas es la 'estafeta'

Y aún tiene muchas más cosas.

Los niños lo pasan bomba,  
Viajando en tren 'chu-chus',  
Por un billete barato,  
Aún chupan un chupa-chus.

La charanga Los Virtuosos  
Siempre están en la calle,  
Alegrando al personal  
Con sus lindos pasacalles.

Hay también palcos baratos  
Donde entra mucha gente,  
Vamos a nombrar algunos  
27, 32, 35 y treinta y siete.

Ya no contamos más cosas  
Pues es hora del encierro  
Han tirado ya el cohete  
Y han asustado hasta el perro.



# ESCUELA MUNICIPAL DE MUSICA

## JULIAN ROMANO



- Deseas tener conocimientos musicales, ven y nosotros te lo enseñamos.
- Si ya los tienes y quieres ampliarlos, te colocamos en el curso más adecuado a tu nivel.
- Profesores **altamente cualificados** con titulación oficial.
- Sácale provecho a ese instrumento que tienes parado en casa.
- Participa en nuestra **banda, fanfarre y conjuntos instrumentales**.
- Disfruta de **matrículas gratuitas** al formar parte de nuestra empresa.

**¡ Anímate !**

*signaturas ofertadas:*

*LENGUAJE MUSICAL (siete cursos)*

*ESPECIALIDADES*

*INSTRUMENTALES (nueve cursos)*

*ACORDEON, CLARINETE, GAITA*

*GUITARRA, GUITARRA ELECTRICA*

*PERCUSION, PIANO, SAXOFON*

*TAMBOR (de gaita), TXISTU*

*TROMBON, TROMPETA, VIOLIN*

**¡NOVEDAD! CURSOS DE ACCESO  
AL CONSERVATORIO**

Más de 25 años impartiendo  
enseñanza musical

Del 1 al 10  
**MATRICULA**  
septiembre

**A**ras es otra de las localidades de la merindad que han celebrado sus fiestas patronales en fechas recientes. Con poco más de 200 habitantes, el municipio ha logrado llevar a cabo un impresionante programa festivo repleto de actividades. Entre las mismas han destacado los diversos campeonatos que han enfrentado, amistósamente, a los vecinos del pueblo. De esta forma, los ganadores del campeonato de Mus fueron Salvador y Bigote, seguidos por Martín y Astua, Chus y Pablo, Juan Carlos y Santi. En el de brisca las vencedoras fueron Marisa, Esther y Ana, seguidas de Lucía, María Ángeles y Gota, siendo terceras Elena, Úrsula y Pilar.

El campeonato de Fútbol sala tuvo como vencedor al equipo Transportes Jubera, quienes se impusieron al equipo de Aguilar de Codés.

La prueba de mountain bike se dividió en tres categorías, siendo la primera de ellas para las niñas. En esta se impuso Cristina Sáenz por delante de Leire Fernández y Nora Jubera. En la categoría de hasta 12 años ganó Ion Cadarso, segundo fue Guillermo Etxebarria y tercero Javier Manuel. En la prueba de mayores de 12 años el vencedor fue David Pérez, por delante de Aitor Ruiz e Iñaki Fernández.

En el campeonato de tiro al plato triunfó Javier Alsasua, segundo fue Ion Cadarso y la tercera plaza la ocupó Tasio.

Además se celebraron los segundos concursos de Embellecimiento Floral y de Redacción Infantil. En el primero de ellos la ganadora fue María Blanca Alsasua, seguida de Goya Azpilicueta y tercera Rosarios Quintana. El premio especial del jurado fue para Fe Pérez y Juli Marín.

#### ACTOS PARA TODOS

En el transcurso de los días también se ha rendido un pequeño homenaje a Jesús Hernández Basurko, religioso que durante años fue impulsor y director de la Pasión de Aras, que se escenificó en el pueblo durante 14 años y que tuvo un reconocido prestigio. Hubo sardinada en el término de 'La Balsa'. La mañana del domingo, la sociedad Lagunak ofreció los ya tradicionales choricillos, a la vez que se celebraba el concurso de disfraces infantiles donde participaron cerca de 25 chavales. El Harrijasotzaille Migueltxo Sarale-



Los poco más de dos centenares de vecinos, se multiplican durante las fiestas patronales

## FIESTAS DE ARAS

### Aras sabe divertirse

Los vecinos de la pequeña localidad han contado con un completo programa de actos festivos para un total de cuatro días de celebraciones



Esta cuadrilla ocupó durante unos minutos el espacio dedicado a los más pequeños

gi actuó en el pueblo, y se le entregó una placa de reconocimiento por su brillante trayectoria. También se celebró una comida dedicada a los jubila-

dos de la localidad. El mal tiempo impidió la celebración del campeonato de pelota pero sí permitió que hiciese el festival de jotas.

### Premio literario

Javier Piorno Arrieta, de 9 años, fue el ganador del II Concurso de redacción infantil. Se impuso por delante de Paula Jubera Sáinz, también de 9 años, y de Teresa Martínez Alsasua, de 7. A continuación reproducimos íntegramente el relato ganador. "Las vacaciones en Aras"

Las vacaciones de Navidad, Semana Santa, y Verano las paso en Aras. Es un pueblecín de Navarra muy pequeño. Ahí tengo mis abuelos, mis tíos, los primos y mis amigos. Yo soy de Barcelona y vengo aquí. Me gusta, porque salimos mucho a la calle, ando en bicicleta, jugamos en el frontón a tenis, a fútbol, y todos nos conocemos. Andamos por la calle, pero hemos de vigilar la carretera.

Aras es un pueblo limpio y muy arreglado. Una de las cosas que más me gustan son las fiestas, por el torito de fuego, colchonetas, kart, juegos, baile... Con mi cuadrilla hacemos un chamico y lo pasamos muy bien. ¡Menos mal que pusieron las fiestas en agosto! porque si no me hubiese perdido estos días 'guays', aunque siempre me encanta venir.

Decorativa

Pavimentos de barro

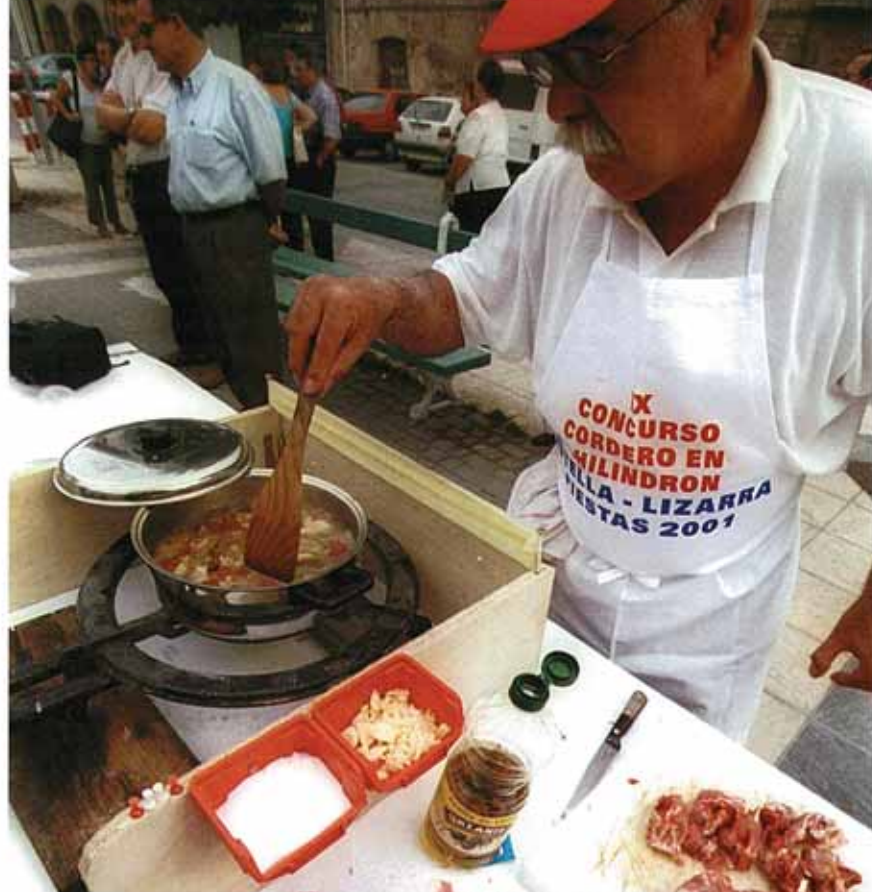
CÁLIDO, NATURAL  
RESISTENTE...  
HECHO PARA DURAR  
Y MEJORAR CON EL  
PASO DEL TIEMPO.

Llámenos.  
Cambiaremos su opinión  
respecto al barro



**Dianor**  
CERÁMICAS  
SALVATIERRA

DIANOR / CERÁMICAS SALVATIERRA  
Polígono Industrial de Villatuerta, km. 1  
Ctra. Estella-Tafalla, s/n • 31132 VILLATUERTA  
Tel. 948 54 13 10 • Fax. 948 54 12 76



El concurso al chilindrón contó con la participación de 32 parejas

## CONCURSO

### Este chilindrón repite

Mari Carmen García y Ana Ruiz ganaron por segundo año consecutivo el concurso de cordero al chilindrón celebrado en la víspera de fiestas de Estella

La plaza Espoz y Mina del Barrio de San Miguel fue, por segundo año consecutivo, el escenario en el que se desarrolló la IX edición del concurso de cordero al chilindrón. Un total de catorce parejas, más que ningún año, participaron en la muestra gastronómica que hace nueve años comenzará la asociación de vecinos del barrio de San Miguel. La idea, ahora patrocinada también por el Ayuntamiento, se ha convertido en una cita ineludible, y cada vez más participativa, del jueves anterior al comienzo de la semana festiva.

En esta ocasión, las vencedoras fueron las mismas que el año anterior, la pareja formada por las estellesas Mari Carmen García y Ana Ruiz, que se impusieron por delante de Daniel Sancho y Víctor Ayucar.

Cada participante disponía de tres kilos y medio de carne y los mismos ingredientes, con los que debían elaborar el guiso.

El jurado estuvo formado por los concejales Rafael Beitia y José Ramón Navarro, la presidenta de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarrá, Clara Fernández, Marisa Salsamendi de la Asociación de vecinos de San Miguel, y Francisco Sáenz, director de Onda Cero Estella.

Tras el fallo, los participantes, amigos

## Fernando Sáiz Padrones, S.L.

E<sup>a</sup> Instaladora Autorizada AGUA, CALEFACCIÓN, GAS Y GASÓLEO

FONTANERIA  
CALEFACCIÓN  
GAS



Instalaciones industriales  
Saneamiento Electrobombas  
Muebles y accesorios baño

Sanitario y grifería

Avda. Pamplona, 6 Tel. y fax 948 55 10 94  
31200 ESTELLA (Navarra)

## Centrados en el baloncesto

Durante el mes de agosto Estella ha acogido varios campus de baloncesto organizados por la Federación Navarra de este deporte. Los jóvenes han pasado unos días en Estella centrando su actividad en el baloncesto, pero sin obviar la convivencia y otras actividades de tiempo libre.

El primer campus del 10 al 19 de agosto, cambiando de escenario para jugar: la Carpa "Oncineda", el frontón Lizarra y el polideportivo, jóvenes de edades comprendidas entre los 11 y los 16 años han disfrutado de su deporte preferido. Toda una experiencia que ha llevado a convivir a 68 niños, 53 pensión completa y 15 en media pensión. Los deportistas procedían de Pamplona, en su mayoría, Alsasua, Sangüesa y Estella. Eso sí, la mezcla era, sobre todo, por la procedencia de club: "durante el año les toca competir entre los diferentes clubes, pero aquí viven la experiencia juntos", explicó Richard Aldabe, director técnico y gerente.

Los 9 monitores del primer campus, procedentes de Sangüesa, Estella y en su mayoría Pamplona quedaron muy contentos del nivel de juego de los deportistas, "no voy a destacar un nombre pero estamos muy satisfechos porque despunta mucha gente", señaló Aldabe.



Las ganadoras fueron Mari Carmen García y Ana Ruiz, por segundo año consecutivo

y familiares deglutieron afanosamente los guisos de concurso cocinados.

Las bases del concurso se cumplieron. Estas señalaban que el objeto era el de recuperar, mantener y fortalecer una tradición estellesa de grandes valores humanos, como es la de reunirse al aire libre, en la calle, cuadrillas de amigos que condimentan su guiso, comen, beben y cantan; y, a su vez, para estrechar más lazos de amistad y hermandad entre los estelleses.

### OTROS PARTICIPANTES

Además de Mari Carmen García y

Ana Ruiz, y Daniel Sancho y Víctor Ayucar, el resto de parejas participantes fueron las formadas por: Javier Napal y Eusebio Lacalle, Agustín Sarrústegui y Gotzón Nafarrete, Milagros Arbizu y María del Mar Flores, José María Basarte y Pedro Martín, Joseba Domblás y Asunción Urra, Carlos Moreno y Gregorio Juan Pérez, Javier Antoñanzas y Fátima Lizarraga, Daniel Salvatierra y Carmelo Díez, José Ángel Apesteguía y Mónica Sesma, Gema Iñigo y Juan Carlos Esparza, además de María Puy Pascual y Mikel Roig.

## THE CORNER CERVECERIA



SE ALQUILA

INFORMACION

Horario de oficina

TEL. 948 55 46 50  
948 55 46 10

## DISEÑO DE PÁGINAS WEB

# Ponemos su empresa ON-LINE

Calle Mayor, partiendo de unos modelos de calidad de sobra conocidos, pone a su disposición todos los medios para asegurar a su empresa la presencia más efectiva en internet.

Elaboración de un plan global para su presencia en Internet

Reserva y gestión de dominios .com o .es

Diseño de la estructura general de contenidos de su web

Realización integrada de fotografías, diseño de logotipos y redacción de textos

Diseño, programación, creación y actualización de su página web

Alta en buscadores

Alojamiento en Internet

Correo electrónico con dominio propio

Estadísticas detalladas de uso y visitas

Comercio electrónico a través de formularios

CALLE MAYOR  
C/ García el Restaurador, 10-2º Dcha.  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
TEL 948 55 44 22  
Tel. móvil 646 28 97 50

**M**omentos antes del cohete de Abárzuza, la lluvia que había caído durante última hora de la tarde cesó, e Isaac Díez Álvarez, de 34 años, alcalde de la localidad pudo dar comienzo a las fiestas sin que el agua fuera protagonista. Unas fiestas, que como dijo el primer edil, se viven en la calle, donde se disfruta de un agradable ambiente.

Sin preparar un discurso al uso, y acompañado de su hija Maialen de dos años, a las siete de la tarde, Isaac Díez se dirigió a los vecinos congregados recordando con sus palabras a Ana Barreneche la joven de 16 años que murió recientemente a causa de una meningitis C, y al sacerdote Faustino Piérola también fallecido. "Buenas tardes, vecinos y vecinas. Vamos a dar comienzo a las fiestas; y esta tarde quiero pedir dos deseos especiales: que todos aportemos algo para que sean unos días inolvidables y que empujemos con el corazón muy alto para que lo escuchen esos dos amigos que son Ana y D. Faustino. Viva la Virgen de la Asunción y San Roque".

Isaac Díez habló en este primer día de un programa completo para el que se destinan cuatro millones de pesetas. La concejala de festejos, Idoia Izcue, comentó que en el programa festivo tienen un papel muy importante las tres asociaciones: Anberria, Asociación de Jubilados, y Asociación Lizarrate. "Se cuenta con ellos siempre por su disposición; destacar la txaranga Anberria, y el grupo de zancos de Abárzuza", comentó la edil. Y abajo, en la plaza, como es costumbre desde hace varios años, la llegada de las fiestas comienza de la mano de la txaranga y de la comparsa de gigantes y cabezudos, junto con los zancos, que ponen la nota de color.

#### LA TXARANGA ANBERRIA

Desde el Ayuntamiento se comentó la posibilidad de construir un centro cívico-cultural que reúna a las tres asociaciones de fuerte calado en la vida de la localidad. Así, la txaranga Anberria, que además de aportar su música durante las fiestas, en su trayectoria se suma que son los artífices de uno de los actos más concurridos, "La Bajadica de Legarcia". Todas las noches, a partir de las diez y media, tras el torico de fuego, un gran número de vecinos acompaña a la agrupación hasta el bar que da nombre a la kalejira.

Este año, Andrea Barrenechea compo-



La txaranga Anberria 'castigo' duramente sus instrumentos durante las fiestas

## ABÁRZUZA

# La fiesta en la calle

En el cohete de Abárzuza se recordó a Ana Barreneche, y a Faustino Piérola



nente de la txaranga, —es uno de los saxofones—, fue la ganadora del concurso de carteles para fiestas. El dibujo de la joven de 12 años ha sido el protagonista de los programas y los carteles anunciadores de la festividad.

Dentro del programa festivo también se pueden destacar las procesiones, el miércoles 15 con la procesión de Nuestra Señora de la Asunción y el jueves 16 con la de San Roque. En este último caso



Isaac Díez, alcalde de Abárzuza



con el acompañamiento de los "mayordomos" elegidos en el pueblo. La Virgen se tiene que conformar con un paseo más informal y sin carácter oficial para de esta manera, no quitar protagonismo al patrón de Abárzuza y de las fiestas, San Roque.

#### EN FIESTAS NO FALTA...

El deporte tiene elevada importancia en las fiestas de Abárzuza, no faltan los partidos de pelota y la carrera de ciclismo que cumple su XXVIII edición. Pero a estos actos, que reflejan el talante deportivo del pueblo, hay que sumarle en esta ocasión la demostración de perros pastor en la era de Munárriz. El adiestrador de canes, Fermín Ainzúa junto a su mujer Virginia Fernández, de Carrascal, demostraron la destreza de cuatro perros Border Collie para introducir unas ocas en su redil. Una novedad que un nutrido grupo de público pudo disfrutar el segundo día de fiestas a la una del mediodía.



El txupinazo congregó a muchos vecinos



Las cuadrillas más jóvenes fueron las que más disfrutaron de este primer acto festivo

“**A**rqueños, arqueñas. ¡Felices fiestas a todos! ¡Viva Santa María de Los Arcos! ¡Viva San Roque!, ¡Viva Los Arcos!, ¡Pasadlo bien!”, estas fueron las palabras de Cristina Obanos García de Galdeano, edil de Cultura de la corporación de Los Arcos, y segunda mujer encargada de dar comienzo a las fiestas de la localidad, del 14 al 21 de agosto. La concejala, componente de la Rondalla Santa María desde hace 25 años, y cantante de jotas, tuvo los nervios típicos del momento y dedicó el cohete anunciador a todas las mujeres y a José María Blasco, alcalde de la localidad, fallecido recientemente.

Cristina Obanos de 39 años fue elegida por ser la única mujer de la Corpora-



Los cabezudos se tomaron muy en serio su trabajo

## LOS ARCOS

# Un cohete con nombre de mujer

Cristina Obanos García de Galdeano, única edil femenina en Los Arcos, dio comienzo a las fiestas

ción, el alcalde Jerónimo Gómez Ortigosa señaló que la designación se votó por unanimidad, y por segunda vez en la historia de Los Arcos una mujer ha dado la señal de salida de las fiestas. La primera vez, hace tres legislaturas, fue Mari Carmen García la que prendió la mecha. El presupuesto, como comentó el alcalde de Los Arcos, fue de 12 millones de pesetas, destinados en una gran parte a las orquestas.

En el chupinazo, se entregaron los premios del concurso de carteles: el joven de 19 años Pablo Gastón Arnedillo de Los Arcos repetía mención en categoría de Mayores, y la pamplonesa de 7 años María Erro Alberdi fue primera, en la categoría de menores. La más pequeña retrató la torre y los fuegos artifi-

ciales con ceras, “no me creía que hubiera ganado, nunca antes me había presentado a un concurso”, aclaró. También recibieron galardón Marcos García Arbeo de 38 años y Sandra Díaz de Cerio de 12 años.

Tras el cohete los vecinos de Los Arcos llevaron la fiesta hasta el último rincón de la localidad con un animado pasacalles, donde no faltaron las paradas reglamentarias en los txabisques de las cuadrillas. La columna vertebral de esta primera kalejira es la comparsa de gigantes y cabezudos, acompañada por una charanga de Cascante, donde sus protagonistas son los dos grandes monarcas y su corte de kilikis compuesta por “La Gigantilla, “El Navarri-co” y “ El Aguacil”.

**CENTRO FUJI**  
**Foto TOMAS**  
 Plaza de los Fueros, 30  
**REVELAMOS APS en 1 HORA**  
 con COPIA INDICE GRATIS  
 ... y también RESTAURAMOS  
 SUS FOTOS ANTIGUAS  
 con tecnología DIGITAL  
 LIDERES EN FOTOGRAFIA  
 DESDE 1924

**ponga su CABELLO en las MEJORES MANOS**

PROXIMAMENTE le atenderemos en C/ La Estrella nº4

**PELUQUERIA CABALLEROS**

Peticón de hora en el teléfono 948 55 40 46  
 C/ Comercio, 5 • 31200 ESTELLA • (Navarra)



## UNA PROCESIÓN BAJO LA LLUVIA

La lluvia respetó el cohete del día anterior, sin embargo, la procesión del miércoles 15 de agosto se realizó bajo una copiosa lluvia que hizo que en algunos momentos se hablase de suspensión. Los quintos de 1955 fueron los portadores de la imagen de Santa María de Los Arcos hasta la iglesia, donde se celebró una misa solemne en honor a los patronos, oficiada por José Miguel Arellano.

Uno de los actos más destacados en el programa de fiestas, es la pochada popular del 16 de agosto organizada por el Ayuntamiento, en la calle Mayor. Es el día de las cinco villas y Berrueza, donde el Ayuntamiento invita a las autoridades de los cercanos pueblos de Torres del Río, Armañanzas, Sansol, El Busto y Desojo, junto con miembros del Gobierno de Navarra, y autoridades de otras localidades con los que tienen una estrecha relación. Este día se pudieron degustar más de 250 kilos de pochas, en una comida en la que se unieron "de buena gana" más de 1.200 comensales.

El día 16 de agosto, a las 20:37 horas en la puerta de la Iglesia de Santa María se pudo contemplar un momento único. Los rayos del sol, que está casi poniéndose, pasan a través de la arque-



Cristina Obanos lanzó el cohete



Sandra Diaz, ganó el concurso de carteles txiki

ría del atrio iluminando completamente la imagen en piedra de Santa María que preside la puerta. Es un hecho que sólo se produce éste día en todo el año.

## POR LA MAÑANA, LA GANADERÍA DE SEVERINO

Severino Ortega, de 69 años, natural de Barakaldo, casado con la arqueña Valentina Perales fue el protagonista de las mañanas en Los Arcos con su ganadería. Este jubilado ha cedido unos toros hechos en poliéster, con astas reales conseguidas en una corrida benéfica celebrada en Haro. La ganadería de Ortega se utiliza desde hace varios años para el encierro infantil a la una del mediodía, un momento que reúne cada



año a numeroso público, expectante por conocer a las tres reses y al manso. Severino Ortega también ha cedido a la ciudad una torre en madera de 4,20 cm de altura que permanece en el consistorio y ha restaurado los gigantes que danzan en las fiestas de esta localidad.

*Todo para el riego:*

# Goteo y por aspersion



SUMINISTROS  
**URBASA, S.L.**

ALMACEN DE MATERIALES DE:  
FONTANERÍA / CALEFACCIÓN  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA  
(Junto al bar Merkatondoa)

**M**anolí Galego, alcaldesa por un día, permanecía nerviosa esperando encender el cohete del día de las mujeres. La emoción, y como no, la responsabilidad le habían hecho emocionarse en varias ocasiones, "soy muy dicharachera, pero con estos actos no me atrevo", comentó Galego de 76 años. Esta gallega, que vive en Oteiza desde hace seis años, fue la encargada el pasado miércoles 22 de agosto de encender la mecha en representación del resto de la corporación elegida para este día. Sus compañeras en el ayuntamiento fueron: M<sup>a</sup> Luisa Martínez de Eulate, Encarna Aramendía, M<sup>a</sup> Jesús Etayo, Encarna Salvatierra, Charo Landa y Dori Echávarri.

Por un día, fueron ellas las encargadas de llevar la juega a todos los rincones de la localidad. Así, el cohete que lanzó Dori Galego tuvo un mensaje corto pero muy sentido: "¡Viva San Miguel!, ¡Viva Oteiza!, y que paséis un buen día". Pero no sólo fue contundente la emoción de Galego, este cohete se elevó con la misma rapidez, que el que iniciara las fiestas el domingo 19 de agosto, con el impulso de 285 gramos de pólvora.

La corporación que representó a Oteiza fue elegida un año anterior, en



La corporación femenina posa en la puerta del edificio consistorial de Oteiza

## OTEIZA

# En Oteiza, no faltó un día para ellas

Como viene siendo habitual en los programas de fiestas de la merindad, una jornada se dedica a las mujeres

la comida que celebran las mujeres, "este año, no se va a hacer por sorteo, se pedirán voluntarias para participar como ayuntamiento, ya que hay personas a las que les retrae", comentó Jesús Javier López de Goicoechea, edil de deportes y juventud. Minutos antes del disparo anunciador, todas recibieron un pañuelo rojo bor-

dado con el escudo de Oteiza, pero lo que no apareció por más que lo buscaran fue la vara de mando que debía lucir Galego de camino a la iglesia. Tras el chupinazo, las siete ediles, igual número de miembros que el resto del año, se dirigieron a la iglesia acompañadas por la banda "Alegria Oteizana". La misa fue oficiada por




**TALLER DE ELABORACIÓN**  
Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

## MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO Y ARTE FUNERARIO



# MARMOLES BACAICOA

**37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964**

TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA

*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

**GRANITOS Y MÁRMOLES**  
NACIONALES E IMPORTACION  
PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO



La Alegría Oteizana en plena acción

Ángel Mauleón y las féminas realizan una ofrenda floral a San Miguel.

Uno de los actos más destacados de este día fue la comida en la sala multiusos "La Bodega" que llevó una empresa de Cadreita y que se compuso de: entremeses fríos y calientes, revuelto de setas y pimientos rellenos, lenguado relleno en salsa de gambas, tarta y helado, vino, cafés y licores. Todo un banquete que terminó de animar a los 70 comensales.

#### UNAS FIESTAS MUSICALES

El presupuesto para fiestas de Oteiza ha supuesto un desembolso de 6,5



Manoli Galego antes de prender la mecha

millones de pesetas destinados, en una gran parte, al apartado de la música y las actuaciones que varían en función del día. El apartado taurino no tuvo calado en el pueblo, y son otras actuaciones las que reúnen a mayor número de personas.

Este año, el encargado de dar comienzo a las fiestas fue Jesús Javier López de Goicoechea, edil de deportes y juventud, quien tuvo que reconocer que con nervios y sin nervios el balcón de la casa consistorial impone. Los actos festivos comenzaron hora y media antes con el almuerzo popular en el raso, en el que se repartieron 25 kilos de chistorra y 15 de panceta, entre los congregados.

Tras el cohete anunciador de las fiestas, que transcurrieron del 19 al 24 de agosto, se premiaron cinco pancartas que participarán en el acompañamiento de los músicos de "Alegría Oteizana" y fueron: "Los Fortachones", "Las Animadas", "Los Zombis", "Los Traviesos" y "Los Diablillos".

Durante estos días, fueron los niños, los jubilados y las mujeres los tres grupos que tuvieron un día a su medida dentro del programa festivo, pero tampoco faltaron en todas las jornadas las actuaciones matinales para los más pequeños.

## ROAL 2000 INMOBILIARIA

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. y Fax. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA  
inmobiliariaroyal2000@hotmail.com

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948-24.55.03  
Fax: 948-29.02.79  
Pamplona

#### DE 5 A 10 MILLONES ESTELLA.

Excelente piso 90 m2, 3 habit., salón, cocina, baño, 2 terrazas, exterior, muy luminoso, buenas vistas.  
9.000.000.

#### ESTELLA.

Piso de 90 m2, 3 habit., salón, cocina, baño, exterior, balcón, calefacción de gas-oil.  
9.5000.000.

#### TIERRA ESTELLA.

A 5 km. De Estella, casa de 129 m2, muy cuadrado, dos plantas, posible terraza en tejado.  
3.500.000 Pts.

#### DE 10 A 15 MILLONES

#### ESTELLA:

Preciosa finca de recreo a 5 min. andando del centro de Estella, caseta de capricho, piscina, amplio terreno, Inmejorable oportunidad.

#### ESTELLA.

Piso de 90 m2, 3 habit., salón, cocina, baño, calefacción gas-oil, luminoso. Barrio San Miguel.

#### Buen precio.

#### ESTELLA.

Fabuloso dúplex en C/ Mayor, 90 m2, 3 habit., salón, suelos tarima, reformado, cocina y baño nuevo, para entrar a vivir.

Ocasión, urge venta.

#### ESTELLA.

Excelente piso, cocina y baño nuevos, 3 habit., salón, maravillosa terraza de 120 m2

totalmente embaldosada, caseta prefabricada para taller y herramientas.

Buen precio.

#### DE 15 A 20 MILLONES

#### ESTELLA.

Pisos y apartamentos de nueva construcción con trastero y garaje, junto a la Plaza San Juan, exteriores, materiales de 1ª calidad, entrega en octubre, venga y se los enseñamos. ÚLTIMAS VIVIENDAS.

#### ESTELLA.

Excelente piso 95 m2, 4 habit., salón amplio, cocina, baño, exterior, muy luminoso, vistas espectaculares, ascensor, calefacción central. Buena ubicación.

#### ESTELLA.

Piso 3 habit., salón, cocina, baño, totalmente reformado, para entrar a vivir, ascensor. Fabuloso.

#### MÁS DE 20 MILLONES

#### ESTELLA:

Último apartamento de nueva

construcción en Plaza Santiago, entrega inmediata, muy soleado, vistas a toda la plaza, materiales de 1ª calidad. No deje pasar la ocasión.

#### ESTELLA.

Fabuloso dúplex de 140 m2, 4 habitaciones, 3 baños, salón muy grande, cocina amplia, terraza de 15 m2, suelos de parquet, fantástica escalera de madera, gas ciudad, plaza de garaje. Muy luminoso, precio ajustado.

#### ALQUILER/VENTA: OFICINAS - BAJERAS - NAVES

#### ESTELLA.

Fabulosa Bajera en venta de nueva construcción en el centro de Estella, totalmente preparada para su negocio, zona comercial. Aproximadamente unos 60 m2.

#### ESTELLA.

Merkatondoa, naves en venta de nueva construcción, de todos los tamaños con patio anexo, fácil acceso para camiones.

**Alquileres de pisos, casas, bajeras**

## Un cohete de altura en Villatuerta

Buligan, portero del Portland, lanzó el chupinazo

**M**inutos antes de las ocho de la tarde los vecinos de Villatuerta se congregaron expectantes en el ayuntamiento a la espera del chupinazo. Este año el encargado de dar comienzo a las fiestas, que transcurrieron del 14 al 19 de agosto, no era otro que el portero del Portland San Antonio de balonmano Alexandru Buligan. El jugador antoniano, junto a su mujer Silvia, acudió a la localidad para participar en este primer día de fiestas con la sonrisa en la boca y agradeciendo a todos la invitación.

Vestido de blanco y rojo, para la ocasión, olvidando otros colores, Buligan se acercó al micrófono para desear una felices fiestas a todos: "Amigos y vecinos de Villatuerta, en mi nombre y el de la corporación os deseo Felices Fiestas. ¡Viva San Veremundo!, ¡Viva la Virgen de la Asunción!, ¡Viva Villatuerta!", dijo en el balcón consistorial. Y después de estas palabras que animaron a los allí congregados sonó el cohete anunciador de las fiestas, tras

el que Silvia, esposa de Bulligan, y la corporación de Villatuerta hicieron sonar sus propios chupinazos. Como anécdota la colaboración que el edil José Garín tuvo a la hora de encender su cohete. La joven de Villatuerta Silvia

nazo se remonta al que vivió en Pamplona en Sanfermines prendiendo una de las mechas. Alexandru Buligan había aceptado de

buen agrado la petición de la alcaldesa de Villatuerta, Silvia Larraona, junto con el concejal de festejos, arte y cultura, José Garín. "En febrero le hice la petición a Buligan y desde el primer momento me dijo que sí", explicó Garín, quien trabó una amistad tras el accidente de tráfico que sufrió el jugador. El portero del Portland de San Antonio no tuvo ningún problema a la hora de vivir este primer día de fiestas que comenzó a las ocho de la tarde, "no tenemos que madrugar para entrenar, y no hay ningún problema para disfrutar de las fiestas". Así tras el chupinazo Buligan acudió a la Salve en honor a la patrona de la localidad, y a la tradicional cena popular.

Este primer día de fiesta de esta localidad tuvo como tema central el deporte, porque no faltó una exhibición de deporte rural, que precedió el cohete. Iñaki Perurena y su hijo Ignacio, en el pabellón deportivo, demostraron su destreza y excelente forma física.

### DÍA DE INAUGURACIONES

El día grande de las Fiestas de Villatuerta, el 15 de agosto, día de la patro-



Los miembros de la corporación y el jugador antoniano posando con ellos



Los músicos de la txaranga protegidos contra la lluvia

Echábarri sujetó la mecha con el concejal cumpliendo una ilusión.

El jugador antoniano comentó que había sido todo un honor dar comienzo a estas fiestas, haciendo hincapié en que su otra participación en un chupi-

# INMO f3

## inmobiliaria



## RED

# INMO f3

## inmobiliaria

*Inmo f3 Red Inmobiliaria con 22 oficinas selecciona candidatos para la apertura de una nueva agencia inmobiliaria en ESTELLA. Queremos compartir nuestro éxito con una persona emprendedora, dispuesta a hacer una pequeña inversión en un negocio rentable. Ofrecemos formación y apoyo constante en el desarrollo diario de la actividad. Infórmese.*

**Teléfono: 948 198223. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)**



Las fiestas de agosto están dedicadas a la Virgen de la Asunción

na, fue también un día de inauguraciones. En la eucaristía, celebrada a las 12,00 horas, estuvieron presentes el vicepresidente del Gobierno de Navarra, Rafael Gurrea, el jefe del gabinete del departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Francisco Javier Errea, y el parlamentario Pedro Eza, junto con la corporación de Villatuerta. Tras la eucaristía oficiada por el párroco Javier Aranguren, se realizó a la inauguración de las obras de urbanización de la plaza mayor a cargo del vicepresidente del Gobierno de Navarra Rafael Gurrea,

acompañado por la alcaldesa de Villatuerta, Silvia Larraona.

Las obras fueron incluidas en el Plan de Infraestructuras Locales para el año 2000 con una inversión de 28,52 millones de los que 20,09 correspondían como subvención al Gobierno de Navarra. En la Plaza Mayor se ha realizado la pavimentación, mediante losa y adoquín graníticos de tres y cinco centímetros de espesor en varias tonalidades, sobre una solera de hormigón. También se ha llevado a cabo la instalación del alumbrado mediante doce

puntos de luz, y posteriormente se plantará el arbolado que estaba previsto. La empresa Construcciones Elcarte ha llevado a cabo el proyecto realizado por Niulan Ingenieros.

Las fiestas de Villatuerta de este año, que terminaron el pasado 19 de agosto, han contado con un presupuesto de ocho millones de pesetas. Las orquestas han sido la partida más costosa, a la que hay que sumar la comedia musical de "Marianico El Corto", "La Alcaldía... ¡va bien!", una función gratis y abierta a todo el público.

# ESTUDIANTES

# ÓPTICA LIZARRA

Curso 2001-2002

este septiembre

## 15% de descuento

a todos los estudiantes  
en gafas y lentes graduadas:

- Amplia variedad en **precios y marcas.**
- Servicio post-venta **gratuito.**

### OPTICA LIZARRA

P<sup>o</sup> INMACULADA, 52  
TEL Y FAX 948 55 82 11 / ESTELLA



## Blanca Barnó: "El balonmano es una manera de vivir"

La jugadora del Itxako abandona el balonmano, deporte que centra su vida desde los 14 años

"El balonmano es una manera de vivir", explica Blanca Barnó de 25 años. Esta joven, hasta ahora jugadora de equipo del Itxako en división de honor, abandona este deporte por los problemas de espalda que sufre, "el médico me dijo que tenía tres pinzamientos y, que como mucho, podría estar un año más", comenta la jugadora, quien ha meditado esta decisión tan complicada para ella. "La temporada pasada tuve muchos problemas, los resultados del médico los guardé en la carpeta, y de nuevo volví a consultar en verano a otro especialista me dijo que tenía una espalda de un señor de 50 años. Después de fiestas me lo pensé porque este año no hubiera podido disfrutar de la temporada", indica Barnó.

Para esta joven vinculada al mundo del balonmano desde los 14 años, ésta ha sido una decisión difícil y meditada. En el colegio jugó al baloncesto, al fútbol, y practicó muchos deportes pero finalmente el balonmano fue el que más le gustó. "No sé porqué pero me gustaba un montón, y varias amigas entramos en el Itxako formando el primer equipo femenino del club". Desde los 14 años hasta los 16 permaneció en el Itxako, después dos años en Oberena, uno en juveniles y otro en el primer equipo de Oberena con el que subió a división de honor, donde estuvo tres años. La siguiente etapa fue para el Etorkisuna de Olaz que se fusionó al principio de la temporada 2000 con el Itxako. La escuadra unificada encaraba entonces su nueva plaza en Primera Nacional y Blanca Barnó, junto a su hermana Andrea, volvía a las filas del Itxako. Y ese año el equipo de balonmano femenino estellés consiguió una plaza en la División de Honor, la máxima categoría. El

año pasado esta deportista también jugó en el Bosch Electrodomésticos Itxako.

Una larga trayectoria para una deportista que cree que el balonmano siempre formará parte de ella, "el balonmano me lo ha dado todo, y más en división de honor, siempre estabas pensando en cómo habías jugado, cómo podías mejorar. Además había días que entrenabas por la mañana y por la tarde. Es tu mundo, la mayoría de las personas que conoces es por esa razón".

### UNA GRAN LUCHADORA

Tras el emocionante partido que confirmó la subida del Itxako a división de honor, la tarde del 27 de mayo de 2000, esta entregada jugadora sólo tuvo palabras para la afición, "La afición de Estella se merece un diez, yo desde luego no me esperaba tanto público", comentó entonces. De Blanca Barnó, que ha jugado de



Barnó deja el Itxako

primera línea lateral, se puede destacar este talentoso y carismático que le ha hecho ser una gran luchadora en la pista.

Por eso, a pesar de que cree que ha llegado la hora de dejar de jugar al balonmano, sólo se acuerda de los buenos momentos, "nunca me he quejado de nada, y eso

que hay momentos que puedes echar en falta otras cosas como en Navidades y Semana Santa". Pero el tiempo no le ha faltado a esta excelente deportista para licenciarse en Derecho, "en exámenes no se llevaba también".

Uno de las cosas que reconoce echará más de menos son las amigas y amigos que deja en el equipo, y su trayectoria profesional. "No te puedes desenganchar del todo. Por eso, cuando organicen los equipos les voy a pedir participar en los entrenamientos de alguno de ellos".

### Pretemporada

La pretemporada del equipo de división de honor del club deportivo Itxako se inició el 16 de agosto, y las pruebas físicas se realizaron el 27 de

este mes en el centro de medicina deportiva del Gobierno de Navarra. El nuevo entrenador de las féminas será Juanto Apezetxea, junto a Manu

Etayo como segundo. Se saben las incorporaciones de tres nuevas jugadoras: Eider Artze, Yolanda Txikote y Britt Christiansen.

Boutique  
*Cecilia*

Novias • Madrinas  
Acompañantes

Los más prestigiosos diseñadores  
del momento, tales como

AMANECER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO

C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



Diseño  
*Nupcial*

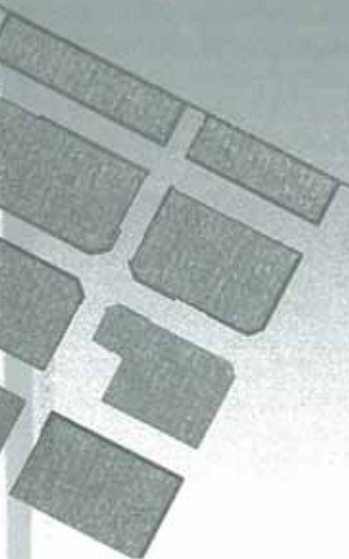
Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

Alta selección en vestidos  
de novia y trajes de novio

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35



# Promoción de 6 viviendas unifamiliares en Arróniz



Telf: 948 537 358

**PROMOCIONES Y CONSTRUCCIONES  
BARANDALLA ECHEVERRÍA S.L.**

## Arbeiza estuvo el Tour

Cristina Alcalde Huértanos, de 21 años, y natural de esta localidad finalizó la vuelta gala para féminas, que fue ganada por Joane Somarriba

SU CORAZÓN LATE, EN ESTADO DE REPOSO, A 33 PULSACIONES POR MINUTO. TIENE 21 AÑOS Y ACABA DE REGRESAR DE PARÍS, DONDE LOGRÓ FINALIZAR SU PRIMERA PARTICIPACIÓN EN EL TOUR FEMENINO O 'GRANDE BOUCLE'. SE LLAMA CRISTINA ALCALDE Y ES DE ARBEIZA. DESDE PEQUEÑA, CUANDO SU PADRE LE METIÓ EL GUSANO DE LA BICICLETA, HA PRACTICADO ESTE DEPORTE CON ENTUSIASMO. FUE EN JUNIO CUANDO LE LLAMARON DESDE VIZCAYA. SE ESTABA PREPARANDO UN EQUIPO FEMENINO DE CICLISMO PARA CORRER EL CERCANO TOUR, Y ELLA ERA UNA DE LAS ELEGIDAS PARA CONFORMARLO. LA ALEGRIA FUE MÁXIMA Y DESDE ESA FECHA COMENZÓ A PREPARARSE INTENSAMENTE PARA LA PRUEBA QUE, EN UN INICIO, NO CREÍA QUE PUDIESE FINALIZAR, PERO SI QUE LOGRÓ HACERLO...



La joven ciclista en el circuito de la capital francesa

**CALLE MAYOR.- ¿Se lo cree?**

**CRISTINA ALCALDE.-** *Todavía estoy en una nube. Fue todo muy especial. Una carrera de tantos días, que nunca había corrido, y más de 1.600 kilómetros. No pensaba llegar hasta el final, pero he logrado resistir y alcanzar el Arco del Triunfo, junto a los Campos Elíseos, donde finalizaba la prueba.*

**CM.- ¿Cuáles eran tus opciones?**

**CA.-** *Nuestro equipo era el más joven de todos. Una media de edad muy baja y tan sólo una de las componentes había corrido con anterioridad esta prueba. Desde el principio nos dijeron que lo importante era llegar, que si luego nos veíamos con fuerza pues que intentaríamos una u otra cosa, pero lo primero era llegar. Terminamos cuatro, y yo entre ellas. En París, mi padre me confesó que ni él mismo pensaba que pudiese llegar, pero así fue.*

*Había quince o veinte corredoras que estaban muy por encima del resto. No podías pensar en acercarte a ellas porque te destruían. Yo tuve que cambiar el chip pues de estar adelante en las carreras que hago aquí, allí debía contentarme con seguir el ritmo. Siempre de la mitad para atrás, y cuando veía muy cerca los coches salía para adelante.*

*En una contrareloj, por ejemplo, corrimos 45 kilómetros, cuando aquí estamos acostumbradas a que sean de 8 o 10. Me adelantaron dos pero yo adelante a otra.*

**CM.- ¿Y el resto de la temporada?**

**CA.-** *Ha sido un buen año deportivamente hablando, aunque he andado de un equi-*



*po a otro por diversos motivos. Después de correr con Juno el año pasado, para éste me ofrecieron ir a un equipo que se estaba formando en Cataluña y que iba a ser profesional, el primero en todo el Estado. Al final, el patrocinador se echó para atrás y nos quedamos sin nada. Les comenté al Juno lo que había pasado pero ellos ya tenían el equipo completo. De esta forma, decidí correr por mi cuenta, con un maillot de Estella. Así fue basta que un equipo de Tolosa, el Skoda, se fijó en mí y comencé a correr con ellas.*

**CM.- Pero has corrido en el Sabeco-Vizcaya**

**C.A.-** *Bueno, Para el Tour se creó un equipo, el Sabeco-Vizcaya. En un principio habían pensado en hacer un equipo de Euskadi, con la propia Joane Somarriba, pero ella tenía unos compromisos muy fuertes con el Al-*

### ¡Vaya currículum!

A pesar de que sólo tiene 21 años, Cristina Alcalde es ya toda una veterana del ciclismo. Comenzó su andadura de la mano de su padre, gran aficionado. Pasó por diversos equipos locales y por las diferentes categorías, según iban pasando los años. Quiere seguir compitiendo, porque sabe que le quedan muy buenos años por delante, pero no des-

cuida sus estudios y ya ha finalizado un módulo medio de farmacia.

Su currículum es digno de reseñar:

**Cadetes:**

■ 3º en el campeonato

de España

**Juvenil:**

■ Campeona Navarra

y de Euskadi

**1998:**

■ Fue al mundial de Holanda

y ese año fue 2º en la general de la copa de España

**2000:**

■ 1º en el campeonato de Navarra

■ 3º a la Vuelta a Navarra Sub 23, donde ganó la contrareloj

**2001:**

■ 3º en el Campeonato de Euskadi

■ Hasta ahora, 8º en la Copa de España.

■ 2º en el campeonato de Navarra

■ 1º en el campeonato Euskaldun, de momento



fa-Lum, su equipo. Así que, gracias al apoyo de la Federación Vizcaína, lograron hacer un equipo con corredoras de diferentes puntos, que ellos consideraron que estaban en buena forma, de esta manera me eligieron a mí.

**CM.- ¿Cómo se desarrolló la carrera?**

**C.A.-** Salía de Bilbao; un homenaje a Joane que la ganó el año anterior. En total fueron quince etapas con una en los Pirineos y dos en los Alpes. Lo más raro es que la etapa reina fue la penúltima. ¡Lo peor hubiese sido llegar fuera de control a un día de París! Las etapas rondaron entre los 90 y los 170 kilómetros. Menos que las de los chicos, pero mucho más largas que las que estamos acostumbradas a correr. Además, yo sólo había corrido una vuelta de cuatro etapas antes que el Tour, que ha tenido quince.

**CM.- ¿Muchos aficionados en el camino?**

**C.A.-** Lo más impresionante fue la salida de Bilbao y la primera etapa hasta Gernika. Era con en la televisión, las carreteras llenas, todos animando. Algo a lo que no estamos acostumbradas. Normalmente a las carreras tan sólo acuden tus familiares y amigos, ves a las otras corredoras y basta. Durante el resto de los días sí que se veía gente a la salida y a la llegada, y también el último día.

**CM.- ¿Cómo fue la llegada a París?**

**C.A.-** Yo no había estado nunca allí, y lo



Cristina posa junto a su hermano y su padre con el Arco del Triunfo de fondo

cierto es que entrar la primera vez de esta forma fue muy emocionante. Además concluimos en el mismo Arco del Triunfo, un lugar que trae tantos recuerdos a los aficionados por las victorias de Induráin. Fueron mi padre, mi hermano y mi novio con un autobús que montaron desde el equipo. Lo celebramos como merecía, pero la vuelta la tuvimos que hacer en una furgoneta. Nuestro presupuesto no alcanza para aviones. Finalmente acabé en el puesto 62, a más de dos horas de Joane, pero me he visto bien y espero tener la oportunidad de volver a correr el año que viene con algún equipo.

**CM.- ¿Tuvo algún contacto con la vizcaína?**

**C.A.-** Sí, porque como es de por aquí pues la saludábamos en las salidas y llega-

das y a veces bablabas algo al inicio de las carreras. El día que ganó no pude felicitarla ya que en cuanto cruzó la meta se la llevaron la organización y los periodistas y no volvimos a verla. Pero es muy maja y ha movido mucho el terreno para que el ciclismo femenino sea conocido y valorado, de organicen más equipos y se puedan realizar más pruebas.

**CM.- ¿Cómo fue el recibimiento en Arbeiza?**

**C.A.-** Muy emocionante. Yo no me lo esperaba. Era ya tarde por la noche y me organizaron un recibimiento que nunca olvidaré. Me regalaron un ramo de flores y una tarjeta firmada por todos los vecinos. El sábado 25 celebramos una cena en el pueblo ya que en fiestas no pude estar. Todo muy bien.

# EGA

INFORMATICA

## Pentium III 1000 Mhz.

MULTIMEDIA • MODEM • MONITOR • INSTALACION Y PUESTA EN MARCHA EN DOMICILIO

### LOS MEJORES PRECIOS

Entrega inmediata

### CON EL MEJOR SERVICIO

ESTELLA  
avenida yerri, 17  
Telf.: 948 546 474

PAMPLONA  
tajonar, 29  
Telf.: 948 151503



**E**l Ayuntamiento de Estella va a realizar diversas actuaciones. En primer lugar, pretende renovar la pavimentación del camino de Valdelobos, desde el puente de San Juan hasta el encuentro con el camino de la Vía. La actuación incluye la pavimentación del propio puente y del arranque de la calle Andía, que se encuentran en muy mal estado, presentando numerosos baches y zonas descarnadas.

La longitud del camino que se pretende pavimentar es de 850 metros lineales y la superficie de 4.700 metros cuadrados.

El tratamiento consistirá en extender un primer riego asfáltico, para después extender una capa de rodadura de cuatro centímetros de espesor. Además se pretende entubar un pequeño tramo de acequia que hoy en día estrecha excesivamente el camino.

La financiación de estas obras tendrá una doble procedencia: en cuanto a la parte rústica se financiará con los fondos de la Fundación Blanca Cañas cuyo destino específico es el arreglo de los caminos rurales. El resto (la parte urbana de la intervención) se financiará con fondos propios municipales.

La intervención costará en su conjunto cerca de 7 millones de pesetas.



El estado del camino de Valdelobos va a cambiar en las próximas semanas

## OBRAS

# Obras en Valdelobos y calle Monasterio de Iranzu

### MONASTERIO DE IRANZU

El Ayuntamiento de Estella ha publicado un concurso público para la contratación del proyecto y dirección de la obra de urbanización de la calle Monasterio de Iranzu. A la convocatoria acudieron dos equipos técnicos, Contec y Arquitrabe. Una vez analizada la documentación presentada por ambos, la mesa de contratación elevó propuesta de adjudicación a favor de Contec, por haber obtenido una puntuación superior a la otra oferta.

La propuesta económica realizada

por Contec asciende a 1.490.000 pesetas, fijándose un plazo de ejecución de nueve días, frente a los 20 que figuraban en el condicionado.

El proyecto de urbanización deberá contener la documentación necesaria para definir pavimentos, conducción de aguas pluviales, aceras, alumbrado público, escolleras, y cuantos elementos de equipamiento urbano precise esta calle, desde su encuentro con Carlos VII, hasta la calle Monasterio de Irache.

El presupuesto aproximado de la intervención rondará los 20 millones de pesetas.

# ARAIZ-MAZZUCCO

INSTALACIONES DE ENERGIA SOLAR - FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS

## Energía Solar



Las principales características y ventajas son las siguientes: Compactas, Económicas, Eficientes, Bajo nivel de mantenimiento, no precisan bombas o componentes auxiliares.

*; aprovecha el calor !*

- Sistemas de Energía Solar
- Unidades Familiares Termosifónicas
- Elaboración de Proyectos
- Tramitación de ayudas oficiales

**Presupuestos sin Compromiso**

Tfnos. Móvil: 609 434 342 - 649 915 582

31200 ESTELLA (Navarra)

## LIBRO



•TÍTULO: Historia Eclesiástica de Estella / Tomo II

Cultura. Estelenses Ilustres. Piedad popular. Beneficencia.

•AUTOR: José Gofri Gaztambide

•EDITA: Anagrama

•PAGINAS: -

•P.V.P.: 3.950 pesetas

El presente tomo, coronación de la Historia Eclesiástica de Estella, comprende cuatro grandes secciones: Cultura, Estelenses Ilustres, Piedad popular y Beneficencia. La Cultura, comenzando por el aprendizaje de las primeras letras, seguido del estudio de la Gramática Latina, abría la puerta de acceso a las Universidades, la cual a su vez conducía a los puestos más altos (de ahí otros tantos capítulos), si bien algunos llegaron a ellos por el tortuoso camino de la política sin pasar por los centros universitarios.

Por eso, después de la Cultura, trazamos las biografías de 48 personajes, incluidas cinco que se hallan dislocadas. En la disposición de las mismas se ha seguido un orden cronológico por antigüedad de nacimiento, tanto si se trata de obispos, como de canónigos, sacerdotes o de religiosos dentro de su Orden.

Pocas ciudades del tamaño de la de Estella podrán competir con ella en el número y en la calidad de las personas consagradas a Dios, que pasaron por el mundo haciendo el bien, a imitación de Jesús de Nazaret. El mundo es olvidadizo. Figuras que conmovieron países enteros, corren el peligro de que, al cabo de no mucho tiempo, se extinga su memoria. Hay que evitarlo a toda costa.

## DISCO



•AUTOR: Eternas "The best jazz vocals"

•TÍTULO: Varios

La profunda diferencia de ser mujer radica en una indescriptible entrega a los sentidos. En una enorme locura de sentimientos. Y en todas las otras cosas que algunos intuimos y, los que no, pueden aprovechar ahora para percibir...

Las mujeres se atribuyeron más fácilmente las grandes defensas de causas y verdades, muy en particular en la historia de la música, en donde el sólo hecho de levantar la voz ya marcaba la diferencia; a años luz. Y de hecho, lo que no nos faltan son voces femeninas históricas; no necesitamos justificar cómo Ella Fitzgerald marcó puntos desde los que tender puentes entre generaciones, cómo Billie Holiday abrió puertas a toda una raza o cómo, más recientemente, Diana Krall conquistó, para la comunidad de amantes del jazz, a una gran cantidad de desconocedores y escépticos.

KOPA'S



BAR

- Gran variedad de pinchos
  - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

**COSI TODO**

BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERIA · RECUERDOS

Pza. El Coso • Tel. 948 44 11 62 • Los Arcos

librería  
**irrintzi**

Tel. 948 55 29 10

C/ La Estrella 1



**URKO**  
Musical

Prepárate para las  
fiestas con nosotros.  
Tenemos toda la música  
Veraniega en CD, todas  
los accesorios para tu ins-  
trumento, bombas, cajas,  
etc...

Que no te pille el  
"carrico", visítanos ya.



C/ Valdeallín, 7 · Tel. y Fax 948 55 27 97

## Por unas fiestas mejores

Dos hechos han marcado las primeras Fiestas del milenio. Uno banal, y otro de profundo calado. El banal, la invasión de moscas que de principio a fin nos ha acompañado, y que no puede explicarse por la suavidad del pasado invierno: para reproducirse y alimentarse necesitan unas condiciones favorables que principalmente proceden de la suciedad y los desechos de la actividad humana. ¿Pueden estar ahí las causas? Durante las Fiestas de la Blanca, el ayuntamiento de la capital alavesa se quejó de la poca calidad y eficacia de los productos utilizados en la limpieza de las calles. ¿Puede trasladarse a nuestra ciudad esa crítica? Conviene que nuestro consistorio se pregunte por la calidad e intensidad con que se han limpiado nuestras calles (Cuando escribo estas líneas, aún permanecen sucias las escaleras del Pasaje de Santiago).

El otro hecho que las ha marcado, ha sido el atentado contra la Casa Cuartel de la Guardia Civil, que si afortunadamente no se cobró víctimas, pudo haber ocasionado una verdadera tragedia, como era la intención de los encapuchados. Vaya para todos los guardias y familiares mi solidaridad, y que de constancia de mi repulsa al atentado, para que la flaca memoria -a veces interesada- de algunos sectores de la sociedad no devalúe la gravedad del hecho.

El año pasado, desde estas mismas páginas, con desigual fortuna propuse tres cambios al programa. Se aceptó la cucaña, en las Peñas parece que hay más movimiento (no es poca cosa que en algún momento hayan actuado conjuntamente), y tras este año de transición, y visto el nulo resultado del cambio de itinerario y del llamamiento a la participación, espero que el año próximo se suprima o cambie el horario de la Bajadica de El Che. Todos los actos populares están sujetos al ciclo de la vida, y en este de-

venir la generación anterior los vio nacer, mi generación ha vivido su esplendor, y a la que nos sigue le tocará enterrar alguno de ellos. Así es la vida, y nadie debe rasgarse las vestiduras: a excepción de los actos religiosos, las Fiestas de hoy apenas tienen algo en común con las de hace cien años, y, adaptadas al gusto de la época, en cada década surgen novedades que con el paso de los años parecerán tradiciones ancestrales. Así es, y así debe ser: es preferible unas Fiestas vivas, a unas Fiestas fosilizadas. Por eso, las Peñas deberían ser las más interesadas en suprimir o trasladar la Bajadica, dedicando su esfuerzo en repetir y prodigar actuaciones como las que algunos días nos deleitó La Bota a las puertas del Pigor. Persistir en mantenerla, sólo sirve para exhibir su fracaso, romper el ritmo de la noche, y obsequiar a las orquestas con una hora menos de actuación.

En cada época, al ciudadano hay que darle lo que demanda. Y, en estos momentos, el pueblo y los visitantes piden más vacas y más encierros. No hay más que ver la expectación que despiertan los encierros vespertinos, y la energía que se emplea en volver las vacas. Por eso, propongo que el ayuntamiento programe encierros para todas las tardes de Fiestas, y, mejor aún: reforme el vallado de la plaza de Santiago y suelte vacas por la plaza. Comenzará una nueva costumbre, que todos agradeceremos. Lo que no puede permitir nuestro ayuntamiento, es que el intento de los mozos por volver las vacas sea contestado por los pastores a varazo limpio. Por cierto, y hablando de nuevas costumbres: ¿querrá nuestra Alcaldesa que pasemos del blanco al hueso? Aún hiera mi retina el recuerdo de haberla visto en la Procesión con un vestido color marfil. ¿No se ha enterado de que la costumbre exige que la corporación vista de blanco?

El año pasado afirmé que sólo hubo una orquesta de categoría (Bellísima). Este año, todas han sido de inferior calidad (la mayor parte de los días, la orquesta contratada por la Ikastola tenía menos wátios pero mucha más calidad y marcha), y muchos días daba la impresión de que para contratarlas, nuestro ayuntamiento había acudido a un mercadillo de saldos y liquidaciones. Si es capaz de subvencionar con cerca de diez kilos la feria taurina, parece de rícanos destinar a orquestas poco más de la mitad. ¿Cuándo va a comprender que el prestigio de las Fiestas también se basa en la calidad de las orquestas y de la música que se escucha en la calle?

El comentario que el pasado año hice sobre las fiestas de Tafalla, parece que no cayó bien en algunos estellicas. Pero qué le voy a hacer... Sólo aquel que considera a Estella el ombligo del mundo no puede comprender que de otros pueblos también se puede aprender, y mucho. A ver cuándo nuestro ayuntamiento, imitando a la ciudad del Cidacos, utiliza las tasas y la autorización para ocupar la vía pública, no para aumentar los ingresos, sino para bajar los precios, tanto de las barracas como de las terrazas.

Y para finalizar este comentario, voy a lanzar tres nuevas propuestas. La primera, que en la plaza del Mercado Viejo se pongan duchas para que los niños puedan limpiarse de la espuma. La segunda, que el lunes se adelante el horario del Deporte Rural para que no coincida con La Bombada, y no pase como este año, que la bombada tuvo que cambiar su recorrido, y la demostración Rural tuvo que ser interrumpida. Y la tercera, que a partir de este año el cohete lo tire el ciudadano que el año anterior haya merecido el título de "Estellés del Año".

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA

**CENTRO FUJI**

*Novedad en Estella*  
FOTOGRAFIA DE CARNET  
DIGITAL POR VIDEO  
*Único en un monitor  
antes de hacerse la fotografía!*

COPIA INDICE **GRATIS**  
Y  
REVELADO APS EN **1 HORA**

**Ana**  
FOTOGRAFO  
C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**ponga** PROXIMAMENTE le atenderemos  
en C/ La Estrella nº4

**SU**

**CABELLO**

en las  
**MEJORES**

**MANOS**

**PELUQUERIA**  
**CABALLEROS**

Petición de hora en el teléfono **948 55 40 46**  
C/ Comercio, 5 • 31200 ESTELLA • (Navarra)



# Sonido Profesional OFERTAS DE VERANO

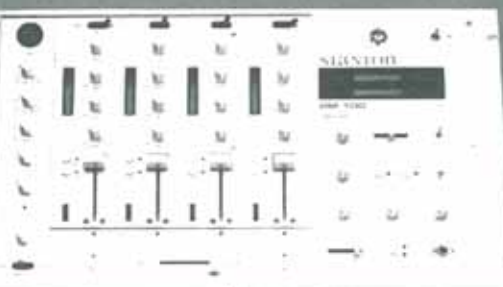


**ETAPAS CROWN**  
Operación renove  
(consultar hoja aparte)



**Caja E. Voice  
5x-100 (200w)**  
~~P.V.P. 99.000 Pts. unidad~~

**OFERTA  
69.000 Pts.**



**MESA STANTON  
RM-100**  
89.900 Pts.

**NOVEDAD**



**NUEVO CD DOBLE  
STANTON 5-650**  
159.000 Pts.



**TRIPLE CD GRABADOR  
PDR-W 839**  
~~P.V.P. 85.000 Pts.~~

**OFERTA  
75.000 Pts.  
I.V.A. INCLUIDO**

**NOVEDAD**

**PIONEER CDJ-1000**  
Consultar precio



Alquiler de equipos de música para bares, barracas, fiestas.  
**A LOS MEJORES PRECIOS**

Gorriti, 31 bajo - 31003 Pamplona - Teléfono 948 24 24 10

**SERVICIO  
24 H.**



## Sopa de rape

### INGREDIENTES:

- 1/2 Kg. Rape
- 400 gr. Tomates
- 125 gr. Cebollas
- 100 gr. Pan
- 50 gr. Almendras
- 50 gr. Aceite
- 2 dientes Ajo
- Perejil, azafrán, sal y pimienta

### MODO DE HACERLO:

Se limpia el rape, se cortan en rodajas y se pone a cocer cubierto de agua fría. Ya cocido, se reserva el agua y se desmenuza el rape.

En una cacerola se pone el aceite, se calienta y se echa la cebolla picada; cuando está dorada se echa el tomate partido, una rama de perejil y el ajo y azafrán machacados con las almendras. Hecho una pasta, se agrega el caldo de cocer el rape, completando con agua hasta dos litros y se deja el conjunto una media hora.

Se pasa por un colador y se agrega el pescado, se acerca el fuego y cuando rompe el hervor se agrega el pan hecho rebanadas muy finas, se tapa y se retira del fuego, dejándolo reposar.

Se sirve en la soperá.

## DEPORTE

# Nuevo cinturón negro de karate para el gimnasio El Puy

El pasado día 28 de julio tuvo lugar en el Polideportivo Adarraga de Logroño una nueva convocatoria nacional de exámenes de cinturón negro de karate, organizada por la Federación española de Karate.

A este examen comparó el karateka del gimnasio el Puy de Estella, Joaquín García Foronda de 35 años, el cual logró superar tanto la prueba técnica como la prueba de combates con un muy buen nivel de ejecución. Este cinturón negro 1º Dan se suma a los tres cinturones conseguidos durante este



Joaquín García ya es cinturón negro

año. Una prueba del gran nivel que está alcanzando este deporte en nuestra ciudad pues con el logrado con Joaquín son ya 52 los cinturones logrados por el gimnasio el Puy.

Los responsables de la instalación animan a todos los estelenses y merindanos a practicar este deporte, para todas las edades. Un ejemplo de ello es el propio Joaquín García que comenzó cuando tenía 30 años y a logrado el cinturón negro con 35 a base de constancia y entrenamiento.

Enhorabuena al nuevo cinturón negro.

 **Moisés Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación de Baños  
Cerámicas  
Todo tipo de Accesorios

## ¿QUIERES APRENDER KARATE?



Si quieres aprender el mejor estilo de karate, además de ponerte en forma y liberarte de la tensión cotidiana; no lo pienses más, llégate al Gimnasio Karate El Puy de Estella. Encontrarás un profesor con más de 20 años de experiencia, 4º Dan y Maestro Nacional de Kárate y el mejor ambiente en artes marciales. Puedes empezar sin ningún compromiso y si te gusta te inscribes. Nos avala nuestra experiencia de más de 14 años trabajando, así como los logros obtenidos en las diferentes competiciones: **45 cinturones negros**, -desde infantiles hasta 4º Danes- más de **70 campeonatos navarros**, y más de **100 subcampeonatos**.

Comienzo de curso 1 de septiembre  
**GIMNASIO KARATE EL PUY**



**calidad y experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)



## EL REZONGÓN

### Un quiosco en Los Llanos

Pasaron las fiestas y después del bullicio, la ciudad ha recobrado su fisonomía habitual. Ya se ha trasladado el "tabla" que se montó en el paseo de Los Llanos para que la Banda Municipal interpretase partituras de zarzuelas muy del agrado del público oyente. Lo que yo eché en falta fue la carencia en el parque estellés de un quiosco donde la Banda pudiera obsequiar a sus oyentes con más conciertos a lo largo de los días festivos veraniegos...

Ya sé que a algunos no les gustará la idea porque prefieren un parque un tanto "asilvestrado", pero un quiosco "tipo vienes",

aparte de la utilidad, le daría al parque estellés un empaque bucólico y romántico que ahora carece.

Si en la "pradera" hay un parque infantil, ¿por qué no ha de haber un quiosco digno del parque de Los Llanos?

Sabemos que nuestra alcaldesa María José es amante de todo lo bello y las musas de la música colaborarán para que los compañeros de Corporación le apoyen para que el próximo año veamos a nuestra Banda de Música erguida en un magnífico quiosco.

Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo nada más...



## BREVES

### Bodas de Oro

#### ¡Enhorabuena!

El mejor cocinero de la comarca con su partener en el servicio de mesas, se casan de nuevo. ¡Repiten! ¡Buen Gusto!

Que os vaya bonito.  
Enhorabuena.

## Café • Bar

# IRIVER

Abierto a partir de las 5 de la tarde

Pzo. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA



## GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**Estella.** Casa adosada. 3 dormitorios, salón, cocina, 2 baños. Gran terraza y garaje.

**Avda. Yerri.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Buen estado, sin gastos

**C/ Arroniz.** Piso, 3 habitaciones, cocina, baño y despensa. Ascensor. Como nuevo. Garaje y trastero.

**C/ La Gallarda.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Calefacción individual.

**Baja Navarra.** 3 habitaciones. Ascensor. Exterior. Trastero.

**C/ Fray Diego.** Piso 118 m. 4 habitaciones, 2 baños. Calefacción individual. A reformar

**C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado

**C/ Navarrería.** Apartamento 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Reformado.

**C/ La Berruesa.** Piso de 3 dormitorios. Salón, cocina y baños. Bajera de 20 m<sup>2</sup>

### VARIOS

**C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.

**ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje

**ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

**MERKATONDOA.** Navas. 270, 360 y 500 m<sup>2</sup>

### CERCANIAS DE ESTELLA

**VILLATUERTA.** Piso de 3 dormitorios. Cocina montada. Cal. Ind. Plaza de garaje. Como nuevo.

• **VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.

• **MORENTIN.** En construcción chalets adosados 3, 4 dormitorios con bajera y jardín

• **LEZAUN.** Casa grande de 2 plantas y desván. Buen estado.

• **LUQUIN.** Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.

• **ALLO.** Excelente piso de 90 m<sup>2</sup>. 3 hab., salón, cocina nueva equipada. Cal. ind. gasoil

• **ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.

• **ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

### CHALETS

• **ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>

• **MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosados. 3-4 dorm, con bajera y jardín.

• **MURIETA.** Próxima construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela

• **AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosados con parcela.

### BAJERAS

• **Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial

• **C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata

Por demanda de nuestros clientes, necesitamos pisos en venta

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Corres riesgo de caer en una mayor tristeza si no afrontas los problemas que van surgiendo. Cambia de actitud, porque debes saber que quien más te tiene que querer eres tú mismo.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Cada día que pasa tienes más motivos para querer a esa persona que está cerca de ti. No confundas sus sentimientos, y si te gusta, es un buen momento para decirle lo que sientes. Está en tu mano.

## Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

Tus consejos y claras palabras serán un punto de apoyo para una persona que te quiere mucho. El verano, eso sí, ha llegado con fuerza, y unas mini-vacaciones te vendrán como anillo al dedo.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

Espectáculo y ciencia ficción, búscate un poco de sal para animar estos días tan apáticos que te esperan. Últimamente no te animas con nada, y trabajando sin parar no te vas a animar mucho. Aprovecha las fiestas de los pueblos.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

¿Quién te lo iba a decir? Tu espíritu aventurero ha caído ante el que es el amor de su vida. Cuidalo, porque te dará momentos muy gratificantes; la felicidad llama a tu puerta. Remiten los dolores de espalda.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

En breve, tu vida va a dar un giro de 180°. El cambio traerá aires muy positivos a todas las personas que te rodean. Sin desvelar sorpresas, verás como tu cumpleaños estará repleto de buenos momentos.

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Por fin ves más cerca el proyecto que tienes en mente. El esfuerzo que has demostrado los últimos meses tendrá una estupenda recompensa, por lo menos te bastará para seguir trabajando en tu meta.

## Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Te habían hablado de los ligues de verano, y siempre te había parecido que no era lo tuyo. Estos días vas a tener para dar y regalar, los astros te han dotado con un aura especial que no pasará desapercibida para nadie.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

"Cada uno hace con su vida lo que quiere", esa es tu máxima, sin embargo a veces te cojea esta frase y no es lo correcta que te parece. Si crees que vives sólo te confundes completamente, ten cuidado con el daño gratuito.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

Idealizar demasiado trae problemas después. Pon los pies en la tierra, porque es bonito enamorarse, pero no reconocer los fallos del ser amado no es lo más correcto. Afronta los problemas antes de que sea tarde.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

¿Estás seguro? Caminas a marchas forzadas, por el camino que te indican sin pararte a pensar si es lo que tú quieres. La precipitación en algunas decisiones no es aconsejable, párate a pensarlo.

## Pisces



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Gozarás de una mayor libertad en todos los aspectos. Libertad que debes ir recuperando. Un familiar cercano te dará una buena noticia, que quizá venga de los juegos de azar. La suerte está de tu lado.



Los cuadros de Tomás Serrano destacan por tomar elementos de la naturaleza para componerlos.

## PINTURA

# Paisajes de Tomás Serrano en Los Arcos

Natural de esta localidad, Tomás Serrano Galdeano, de 54 años, ha expuesto, (hasta el 4 de septiembre) 30 de sus últimas creaciones en la Casa de Cultura de Los Arcos. Inspirado por los paisajes, tanto rurales como urbanos, el artista ha hecho de la figuración su mundo personal.

"Me inspiro en la realidad, a veces con pequeños retoques. Me gusta la tranquilidad a la hora de crear. Yo suelo decir que el mío es un arte sencillo para gente sencilla", señaló Serrano.

Sus composiciones son muy apreciadas, y de hecho, señala que son varias las personas que le llaman a lo largo del año preguntando por tal o cual cuadro que pudieron ver en determinada muestra.

Para pintar, explica que aprovecha los momentos libres de los que puede disfrutar, aunque no son muchos. De hecho, espera jubilarse este mismo año y así poder dedicar más tiempo a su auténtica pasión. "Hay días en los que, por lo que sea, estás más inspirado, trabajas mejor y le sacas partido y rendimiento al tiempo empleado. Por el contrario, en otras ocasiones no trabajas a gusto. En esos

momentos yo desconecto, me dedico a otra obra o a otra cosa.

Serrano es un pintor prolífico, comenta que tiene mucha facilidad y que ha sido desde que tiene uso de razón un buen dibujante. "De pequeño les dijeron a mis padres que yo podría estudiar Bellas Artes, pero ya sabes cómo se tomaban esas cosas hace cuarenta años".

Era la primera vez que exponía en la Casa de Cultura de la localidad, de su localidad; aunque anteriormente varias de sus obras habían servido para decorar algunos espacios municipales.

Ya ha realizado exposiciones en varios municipios, numerosas veces en Estella, en donde reside desde hace más de tres décadas. Sus trabajos podrán ser vistos próximamente en San Adrián y tal vez en Sangüesa.

Señala que hace tiempo tuvo un periodo de creación no figurativa. "Entonces era muy prolífico y mis pinturas gustaban mucho, pero yo no me sentía a gusto por lo que volví a los cuadros de siempre, los que más satisfacción me producen, mi verdadero estilo". Le gustan mucho las obras de los clásicos, en cuyas fuentes bebe.

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

**J.A. PAGOLA**

**T: 948 55 19 61**

*M<sup>a</sup> Jesús Vidaurre*

**Arreglos de ropa con rapidez**

Plaza de la Paz, 4-2ºA Tel. 948 55 46 87



# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

AGOSTO  
2001

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

-Del 5 de julio al 19 de agosto  
AYUDAS A LA CREACIÓN AÑO 2000.  
GOBIERNO DE NAVARRA

-Del 30 de agosto al 7 de octubre  
Autor: Daniel Vázquez Díaz  
Título. Mis contemporáneos

## TEATRO /ANTZERKIA

-CULTUR 2001  
Jueves, 30 de agosto  
Kontalariak: "Cuentos y Leyendas de Navarra".  
Lugar: Calle San Nicolás (en caso de lluvia,  
frontón)  
Fray Diego".  
22,00 horas

## CONCIERTOS /KONTZERTUAK

CULTUR 2001

-Viernes, 17 de agosto  
Grupo: Plazatik Salarat  
Lugar: Casa de Cultura "Fray Diego". 20,30  
horas.

-Viernes, 24 de agosto  
Grupo: Ensemble CDJJR  
Lugar: Casa de Cultura "Fray Diego". 20,30  
horas.

-VIERNES, 31 DE AGOSTO  
Concerto Galante  
Lugar: Casa de Cultura "Fray Diego". 20,30  
hora

## DANZA/ DANTZA

"X FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE DANZA FOLKLORICA"

\*Jueves 26 de julio  
CONJUNTO DE FOLKLORE ESQUIMAL  
"AURORA BOREALIS"

\*Viernes 27 de julio  
GRAN BALLET DE PERU: "KANTUTA"

\*Sábado 28 de julio  
GRUPO FOLKLORICO DE TAIWAN  
"YOUTH DANCERS"  
Plaza de los Fueros: 22,00 h

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER /EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

CAFÉ - CONCIERTO

- "PARA DISFRUTAR LA FIESTA... ENTRE TOD@S  
DEBEMOS DE HACER LAS TAREAS".  
Miércoles 1 de agosto, a las 17,00 h. en la Plaza  
Santiago. Actos programados: Degustación de  
café y pastas, teatro, gaiteros... y más sorpre-  
sas. ¡Ánimate y participa!

Interesados: 948-54 82 37

COLABORA

CAJA NAVARRA

**BECA DE TRANSPORTE UNIVERSITARIO CURSO 2001/ 2002**

**Estudios Incluidos:** Doctorados, Licenciaturas, Diplomaturas, Arquitectura/ Ingeniería, Turismo.

**Centros de Estudio:** Universidad Pública, Universidad de Navarra, Escuela de Turismo y UNED

**Plazo de Presentación:** hasta el 15 de octubre de 2001 en Registro del Gobierno de Navarra.

**Pide la solicitud en la Oficina de Juventud, 948-548224**

**ALUMNOS DE FORMACIÓN PROFESIONAL**

Para obtener beca de transporte deben solicitar:

-. Convocatoria General de Becas de Gobierno de Navarra. (recoger en Centros Educativos).

-. Convocatoria General de Becas de M<sup>o</sup> Educación. (se compran en los estancos).

**AUTOBÚS VOY Y VENGO**

**Precio de billete: 400 ptas.**

**FIESTAS**

**NOCHE DEL**

**SALIDA**

**REGRESO**

Arroniz (1 a 2 de septiembre)

23:30 (salida)

1:30 (")

3:30 (regreso)

6:30 (")

Andosilla (8 al 9 de septiembre)

23:30 (salida)

1:30 (")

3:30 (regreso)

6:30 (")

Lodosa - Sesma (15 al 16 de septiembre)

23:30 (salida)

1:30 (")

3:30 (regreso)

6:30 (")

**MUESTRA DE VIAJES**

La Oficina de Información Juvenil organiza una Muestra de Viajes con el objetivo de mostrar las diferentes formas de viajar de los jóvenes de Estella y de dar a conocer información directa que puede ser útil para otros jóvenes.

Si quieres participar y compartir alguna experiencia viajera a través de fotografías, diapositivas, vídeo...etc. puedes inscribirte en los meses de agosto y septiembre, en la Oficina de Información Juvenil (Centro Joven Tf. 948-54 82 24).

La Muestra se realizará durante el mes de octubre.

**Casa de Cultura "Fray Diego"  
Kultur Etxea**

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

**Museo Gustavo de Maeztu**

T:948-546037

De 11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado. Domingo de 11 a 13 horas. Lunes cerrado.

**Antena de Empleo Joven Infolan**

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00

T:948-548224

**Oficina Municipal de  
Atención al Consumidor Udalaren  
Kontsumitzaileen-izako Argibide Bulegoa**

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tef. 948 548228

**Oficina de Información Juvenil**

De lunes a viernes,

por las mañanas

de 9,00 a 14,00 horas. Martes y

jueves de

18,00 a 20,00 horas

T:948-548224

**Centro de atención  
a la mujer (Cofes):** Lunes a viernes de 10,00 a 14,00h.

P<sup>o</sup> Inmaculada, 35 Tf.948 556374

**Asociación EL CAMINO**

Martes y miércoles de 18.00 a

20.00 h. Miércoles de 12.00 a

14.00 h Tf.948 546464

**Biblioteca Pública**

**"José María Lacarra"**

Lunes a viernes, de 9,00 a 21,00

h. (sala infantil: de 15,00 h. a

21,00 h.)T:948-556419











## Estella.

### Amplia oferta de chalets

con terreno, diferentes zonas, para todos los gustos, materiales de lujo, muy bien situados, numerosas instalaciones para el ocio. Consulte nuestra financiación.



## Estella y Tierra Estella, fabulosos pisos y apartamentos

de nueva construcción, materiales de 1ª calidad para entrar a vivir, venga a verlos, precios muy rebajados.



## Tierra Estella. Fabulosas casas de piedra,

totalmente rehabilitadas, muy económicas, calidad de vida, pueblos pintorescos, a escasos km. de Estella.

Desde 3.500.000 Pts.



## A 7 Km. De Estella.

### Estupenda casa de 230 m2 útiles,

casa de piedra, maderas nobles, mobiliario rústico, estupenda terraza, muy luminosa, vistas espectaculares, con opción a terreno.

Información en



**INMOBILIARIA**

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA

[inmobiliariaroal2000@hotmail.com](mailto:inmobiliariaroal2000@hotmail.com)



**POR SUERTE, HASTA EN LAS MEJORES FAMILIAS  
HAY GRANDES DIFERENCIAS.**



Micra  
desde **1.375.000** ptas.



Almera Tino  
desde **2.710.000\*** ptas.



Almera 3y5 puertas  
desde **2.041.000\*** ptas.



Almera Sedán  
desde **2.166.000\*** ptas.



Primera  
desde **2.406.000** ptas.



Maxima QX  
desde **4.728.000\*** ptas.



Primera SportWagon  
desde **2.916.000** ptas.

GRANDES E IMPRESCINDIBLES DIFERENCIAS. LAS JUSTAS PARA QUE CADA UNO TENGA UN NISSAN A SU MEDIDA Y PUEDA ESCOGER SEGÚN SUS NECESIDADES CON LA GARANTÍA QUE TENDRÁ EXACTAMENTE EL COCHE QUE BUSCA. CONFÍA EN NISSAN. NOSOTROS LO HACEMOS. TANTO, QUE TODOS NUESTROS TURISMOS ESTÁN GARANTIZADOS POR 5 AÑOS. MÁS CONFIANZA EN NUESTRA PROPIA FAMILIA IMPOSIBLE.

SEE THE CHANGE

**5** AÑOS DE  
GARANTÍA  
SIN LIMITE DE KM

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Merkatondoa, 29 - Tel. 948 54 62 70 - Estella